

قوانين

قانون رقم ١٢٧

الموافقة على الانضمام إلى بروتوكول بشأن المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط المنبثق عن اتفاقية برشلونة وتعديلاتها
أقر مجلس النواب،

وينشر رئيس الجمهورية القانون التالي نصه:
المادة الأولى: الموافقة على الانضمام إلى بروتوكول بشأن المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط المنبثق عن اتفاقية برشلونة وتعديلاتها.
المادة الثانية: يعمل بهذا القانون فور نشره في الجريدة الرسمية.

بعدد في ٣٠ نيسان ٢٠١٩

الامضاء: ميشال عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الامضاء: سعد الدين الحريري

رئيس مجلس الوزراء

الامضاء: سعد الدين الحريري

بروتوكول بشأن المناطق

المتمتعة بحماية خاصة

والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط

اعتمد بروتوكول بشأن المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط في ١٠ حزيران/يونيه ١٩٩٥ مؤتمر المفوضين لحماية البحر المتوسط من التلوث وبروتوكولاته المعقود في برشلونة. وبدأ نفاذ هذا البروتوكول، الذي يحل محل بروتوكول بشأن المناطق المتمتعة بحماية خاصة في البحر المتوسط لعام ١٩٨٢ طبقاً لمادته ٣٢، في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩.

واعتمد مرفقات البروتوكول في ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٦ اجتماع مفوضين بشأن مرفقات البروتوكول بشأن المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط المعقود في موناكو.

إن الأطراف المتعاقدة في هذا البروتوكول، بوصفها أطرافاً في اتفاقية حماية البحر المتوسط من التلوث المعتمدة في برشلونة في ١٦ شباط / فبراير ١٩٧٦،

إن تدرك الأثر العميق للأنشطة البشرية على حالة البيئة البحرية والمنطقة الساحلية وبصورة عامة أكثر على النظم الايكولوجية للمناطق التي تسود فيها سمات البحر المتوسط.

إن تؤكد أهمية الحماية، وكلما كان ملائماً، وتحسين حالة التراث الطبيعي والثقافي للبحر المتوسط ولا سيما من خلال إنشاء مناطق متمتعة بحماية خاصة وأيضاً بواسطة حماية الأنواع المهددة وصيانتها،

إن تضع في اعتبارها الصكوك التي اعتمدها مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية ولا سيما الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي (ريو دي جانيرو، ١٩٩٢)، إن تدرك أنه عندما يكون هناك تهديد بخفض كبير أو بخسارة في التنوع البيولوجي وافقار إلى اليقين العلمي الكامل لا ينبغي أن يكون سبباً لتأجيل اتخاذ تدابير لتجنب التهديد أو خفضه إلى أدنى حد ممكن،

إن ترى أن جميع الأطراف المتعاقدة ينبغي أن تتعاون لصيانة وحماية واستعادة صحة وسلامة النظم الايكولوجية وأنها في هذا الصدد لديها مسؤوليات مشتركة ولكنها مختلفة.

قد اتفقت على ما يلي:

الجزء الأول

احكام عامة

المادة ١

التعاريف

لأغراض هذا البروتوكول:

(أ) تعني «اتفاقية» اتفاقية حماية البحر المتوسط من التلوث المعتمدة في برشلونة في ١٦ شباط/فبراير ١٩٧٦ والمعدلة في برشلونة عام ١٩٩٥،

(ب) يعني «تنوع بيولوجي» التنوع فيما بين الكائنات الحية من جميع المصادر بما في ذلك، من بين جملة أمور، النظم الايكولوجية الأرضية والبحرية والمائية الأخرى وعمليات التعقيد الايكولوجية التي هي جزء منها، ويشمل هذا التنوع داخل الأنواع وفيما بينها وبين النظم الايكولوجية؛

(ج) تعني «أنواع مهددة بالانقراض» أي أنواع في خطر من الانقراض سواء كلها أو جزء من أنواعها؛

(د) تعني «أنواع مستوطنة» أي أنواع تكون أنواعها مقصورة على منطقة جغرافية محددة؛

(هـ) تعني «أنواع مهددة» أي أنواع من المحتمل أن تصبح منقرضة في المستقبل المنظور سواء كلها أو جزء من أنواعها وأن بقائها غير محتمل إذا تواصلت العوامل المتسببة في الانخفاض الرقمي أو تدهور موئلها في التأثير؛

(و) تعني «حالة صيانة الأنواع» مجموع المؤثرات على الأنواع التي قد تؤثر على توزيعها وتوافرها طويل الأجل؛

(ز) تعني «أطراف» الأطراف المتعاقدة في هذا البروتوكول؛

(ح) تعني «منظمة» المنظمة المشار إليها في المادة ٢ من الاتفاقية؛

(ط) يعني «مركز» مركز الأنشطة الإقليمية للمناطق المتمتعة بحماية خاصة.

المادة ٢

التغطية الجغرافية

١. تكون المنطقة التي ينطبق عليها هذا البروتوكول هي منطقة البحر المتوسط كما حددت في المادة ١ من الاتفاقية. وهي تشمل أيضاً:

- قاع البحر وترتيبه التحتية؛

- المياه وقاع البحر وترتيبه التحتية عند جانب اليابسة لخط الأساس الذي يقاس عنده عرض البحر الإقليمي والذي يمتد، في حالة مجاري المياه، حتى حد المياه العذبة؛

- المناطق الساحلية الأرضية التي يحددها كل طرف من الأطراف، بما في ذلك الأراضي الرطبة.

٢. ليس في هذا البروتوكول أو في أي إجراء يعتمد على أساس هذا البروتوكول ما يخل بحقوق المطالبات الحالية وفي المستقبل أو آراء قانونية لأي دولة تتعلق بقانون البحار ولا سيما طابع ومدى المناطق البحرية وتحديد المناطق البحرية بين الدول مع السواحل المواجهة أو المناخمة وحرية الملاحة في أعالي البحار وحق وطرائق المرور من خلال المضائق المستخدمة للملاحة الدولية وحق المرور البريء في البحار الإقليمية وكذلك طابع ومدى الولاية القضائية للدولة الساحلية ودولة العلم ودولة الميناء.

٣. لا يشكل أي إجراء أو نشاط يضطلع به على

أساس هذا البروتوكول سبباً للمطالبات أو الجدل أو النزاع على أي مطالبة بالسيادة أو الولاية القضائية الوطنية.

المادة ٣

التزامات عامة

١. يتخذ كل طرف التدابير الضرورية:

(أ) لحماية وصيانة وإدارة المناطق ذات القيمة الطبيعية أو الثقافية بطريقة مستدامة وسليمة بيئياً وذلك بواسطة إنشاء مناطق محمية؛

(ب) لحماية وصيانة وإدارة الأنواع المهددة أو المهددة بالانقراض للحياة النباتية والحيوانية؛

٢. تتعاون الأطراف، مباشرة أو من خلال المنظمات الدولية المختصة، في صيانة والاستعمال المستدام للتنوع البيولوجي في المنطقة التي ينطبق عليها هذا البروتوكول.

٣. تحدد الأطراف وتقوم بتجميع قوائم جرد لمكونات التنوع البيولوجي المهمة لصيانتها واستخدامه المستدام.

٤. تعتمد الأطراف استراتيجيات وخطط وبرامج لصيانة التنوع البيولوجي والاستخدام المستدام للموارد البيولوجية البحرية والساحلية وتكاملها في سياساتها القطاعية والمشاركة بين القطاعات ذات الصلة.

٥. ترصد الأطراف مكونات التنوع البيولوجي المشار إليها في الفقرة ٣ من هذه المادة وتحدد العمليات وفئات الأنشطة التي لها أو من المحتمل أن يكون لها تأثير ضار مهم على صيانة التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام ورصد تأثيرها.

٦. يطبق كل طرف التدابير المنصوص عليها في هذا البروتوكول دون الإخلال بالسيادة أو الولاية القضائية للأطراف الأخرى أو الدول الأخرى. وأي تدابير يتخذها أي طرف لغرض هذه التدابير يكون طبقاً للقانون الدولي.

الجزء الثاني

حماية المناطق

القسم الأول

المناطق المتمتعة بحماية خاصة

المادة ٤

الأهداف

إن هدف المناطق المتمتعة بحماية خاصة هو حماية:

(أ) الأنواع الممثلة للنظم الإيكولوجية الساحلية والبحرية ذات الحجم الكافي لضمان بقائها لأجل طويل

والحفاظ على تنوعها البيولوجي؛

(ب) الموائل التي في خطر من اختفائها في مناطق توزيعها الطبيعية في البحر المتوسط أو التي انخفضت مناطق توزيعها الطبيعية نتيجة لانحسارها أو بسبب أنها مناطق محصورة فعلياً؛

(ج) الموائل التي يهددها خطر البقاء والتكاثر والاستعادة للأصناف المهددة بالانقراض أو المهددة أو المستوطنة للحياة الحيوانية أو النباتية؛

(د) المواقع ذات الأهمية الخاصة بسبب أهميتها العلمية أو الجمالية أو الثقافية أو التربوية.

المادة ٥

إنشاء مناطق متمتعة بحماية خاصة

١. يجوز لكل طرف إنشاء مناطق متمتعة بحماية خاصة في المناطق البحرية والساحلية على أن تخضع لسيادته أو ولايته الوطنية.

٢. إذا قام طرف بإنشاء منطقة محمية، في منطقة تخضع لسيادته أو ولايته القضائية الوطنية، مجاورة للحدود ولحدود منطقة تخضع للسيادة أو الولاية الوطنية لطرف آخر. تتعاون السلطات المختصة للطرفين مع بعضها من أجل التوصل إلى اتفاق بشأن تدابير تتخذ ومن بين جملة أمور دراسة امكانيات إنشاء الطرف الآخر لمنطقة محمية تتوافق معها أو اعتماد أي تدابير مناسبة أخرى.

٣. إذا رغب طرف في إنشاء منطقة محمية، في منطقة تخضع لسيادته أو لولايته القضائية الوطنية، مجاورة للحدود أو لحدود منطقة تخضع للسيادة أو الولاية الوطنية لدولة غير طرف في هذا البروتوكول، يحاول الطرف التعاون مع تلك الدولة كما أشير إلى ذلك في الفقرة السابقة.

٤. وإذا رغبت الدولة غير الطرف في هذا البروتوكول في إنشاء منطقة محمية مجاورة للحدود ولحدود منطقة تخضع للسيادة أو الولاية القضائية الوطنية لطرف في هذا البروتوكول. تحاول الأخيرة التعاون مع تلك الدولة كما أشير إلى ذلك في الفقرة ٢.

المادة ٦

تدابير الحماية

تتخذ الأطراف، تمثيلاً مع القانون الدولي ومع أخذ خواص كل منطقة محمية في عين الاعتبار، تدابير الحماية المطلوبة، ولا سيما:

(أ) لدعم تطبيق البروتوكولات الأخرى المتصلة بالاتفاقية والمعاهدات الأخرى ذات العلاقة التي تكون فيها أطرافاً؛

(ب) حظر إلقاء أو نصريف النفايات والمواد الأخرى التي من المحتمل أن تعوق بطريقة مباشرة أو غير مباشرة سلامة المناطق المتمتعة بحماية خاصة؛

(ج) تنظيم مرور السفن وأي عمليات توقف أو إرساء؛

(د) تنظيم إدخال أي أنواع ليست أصلية في المنطقة المتمتعة بحماية خاصة قيد النظر أو أنواع معدلة جينياً وكذلك إدخال أو إعادة إدخال أنواع تكون أو قد كانت موجودة في المنطقة المتمتعة بحماية خاصة؛

(هـ) تنظيم أو حظر أي نشاط يتضمن استكشاف أو تعديل التربة أو استغلال التربة التحتية للأرض أو قاع البحر أو تربيته التحتية؛

(و) تنظيم أي أنشطة بحوث علمية؛

(ز) تنظيم أو حظر صيد الأسماك والصيد وأخذ الحيوانات أو حصاد النباتات أو تدميرها وكذلك الاتجار في الحيوانات أو أجزاء الحيوانات أو النباتات أو أجزاء النباتات التي يكون منشؤها المناطق المتمتعة بحماية خاصة؛

(ح) تنظيم، وكلما كان مناسباً، حظر أي نشاط آخر أو عمل يحتمل أن يضر بالأنواع أو قد يعرض حالة صيانة النظم البيولوجية أو الأنواع إلى الخطر أو قد يعوق الخواص الطبيعية أو الثقافية للمنطقة المتمتعة بحماية خاصة؛

(ط) أي تدبير آخر يهدف إلى حماية العمليات البيولوجية والبيولوجية والمناظر الطبيعية.

المادة ٧

التخطيط والإدارة

١. تعتمد الأطراف، طبقاً لقواعد القانون الدولي، تدابير لتخطيط المناطق المتمتعة بحماية خاصة وإدارتها والإشراف عليها ورصدها.

٢. وينبغي أن تشمل هذه التدابير لكل منطقة المتمتعة بحماية خاصة.

(أ) وضع خطط إدارة واعتمادها تحدد الإطار القانوني والمؤسسي وتدابير الإدارة والحماية المطبقة؛

(ب) مواصلة الرصد للعمليات البيولوجية والموائل وديناميكية السكان والمناظر الطبيعية وكذلك أثر الأنشطة البشرية؛

(ج) الاشتراك الفعال للمجتمعات المحلية والسكان، وكلما كان ملائماً، في إدارة المناطق المحمية بما في ذلك تقديم المساعدة إلى السكان المحليين الذين قد يتأثرون من إنشاء مثل هذه المناطق؛

(د) اعتماد آليات تمويل لتشجيع وإدارة المناطق المتمتعة بحماية خاصة، وكذلك وضع أنشطة تضمن أن الإدارة تتماشى مع أهداف مثل هذه المناطق؛

(هـ) تنظيم أنشطة تتماشى مع الأهداف التي أنشئت بناء عليها المنطقة المتمتعة بحماية خاصة وشروط التصاريح ذات العلاقة؛

(و) تدريب المدراء والعاملين والتقنيين المؤهلين وكذلك وضع بنية أساسية مناسبة؛

٣. تضمن الأطراف أن خطط الطوارئ تتضمن تدابير للاستجابة للحوادث التي يمكن أن تسبب ضرراً أو تشكل تهديداً للمناطق المتمتعة بحماية خاصة.

٤. عندما تشمل المناطق المتمتعة بحماية خاصة كلاً من الأرض والبحر، تحاول الأطراف أن تضمن التنسيق والإدارة للمنطقة المتمتعة بحماية خاصة ككل.

القسم الثاني

المناطق المتمتعة بحماية خاصة

ذات الأهمية للبحر المتوسط

المادة ٨

وضع قائمة للمناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط

١. لتعزيز التعاون في إدارة وصيانة المناطق الطبيعية، وكذلك في حماية الأنواع المهددة وموائلها، تضع الأطراف «قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط».

٢. وقد تشمل القائمة مواقع؛

- ذات أهمية في صيانة مكونات التنوع البيولوجي في البحر المتوسط؛

- تحتوي على نظم إيكولوجية محددة لمنطقة البحر المتوسط أو موائل الأنواع المهددة بالانقراض؛

- ذات أهمية خاصة على المستويات العلمية أو الجمالية أو الثقافية أو الترفيهية.

٣. توافق الأطراف؛

(أ) على الاعتراف بالأهمية الخاصة لهذه المناطق في البحر المتوسط؛

(ب) الامتثال للتدابير المطبقة على القائمة ولا

ترخص أو تضطلع بأي أنشطة قد تتعارض مع الأهداف التي أنشئت بموجبها قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط.

المادة ٩

إجراءات الإنشاء والإدراج في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط

١. يجوز وضع قوائم للمناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط بناءً على الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة ٢ إلى ٤ من هذه المادة في:

(أ) المناطق البحرية والساحلية على أن تخضع لسيادة أو الولاية القانونية للأطراف؛

(ب) مناطق توجد جزئياً أو كلياً في أعالي البحار.

٢. تقدم المقترحات للإدراج في القائمة؛

(أ) من قبل الطرف المعني، إذا كانت المنطقة تقع في منطقة محددة فعلاً أو يمارس عليها الطرف سيادة أو ولاية قضائية؛

(ب) من قبل طرفين أو أكثر متجاورين معنيين إذا كانت المنطقة تقع جزئياً أو كلياً في أعالي البحار؛

(ج) من قبل الأطراف المتجاورة المعنية في المناطق التي لم تحدد حدودها المتعلقة بالسيادة أو الولاية القضائية الوطنية بعد.

٣. على الأطراف التي تقدم مقترحات للإدراج في القائمة أو توفر للمركز تقريراً تمهيدياً يحتوي على معلومات بشأن الموقع الجغرافي للمنطقة وخواصها الطبيعية والبيولوجية ووضعها القانوني وخطط إدارتها ووسائل تنفيذها وكذلك بيان يبرز أهميتها للبحر المتوسط؛

(أ) عندما يصاغ مقترح بناءً على الفقرتين الفرعيتين ٢ (ب) و ٢ (ج) من هذه المادة، تتشاور الأطراف المتجاورة المعنية مع بعضها بغية ضمان اتساق تدابير الحماية والإدارة المقترحة وكذلك وسائل تنفيذها؛

(ب) تشير المقترحات المقدمة بناءً على الفقرة ٢ من هذه المادة إلى تدابير الحماية والإدارة المطبقة في المنطقة وكذلك وسائل تنفيذها؛

٤. تكون إجراءات إدراج المنطقة المقترحة في القائمة كما يلي:

(أ) لكل منطقة، يقدم المقترح لجهات الاتصال

لولايتها القضائية الوطنية، بتحديد وتجميع قوائم بالأنواع المهددة بالانقراض أو المهددة من الحياة الحيوانية أو النباتية وتمنع وضعاً محمياً لهذه الأنواع. وتنظم الأطراف، كلما كان ملائماً، وتحظر الأنشطة التي قد يكون لها آثار ضارة على هذه الأنواع أو موائلها وتنفذ الإدارة والتخطيط والتدابير الأخرى لضمان حالة ملائمة لصيانة هذه الأنواع.

٣. وفيما يتعلق بالأنواع المحمية للحياة الحيوانية، تراقب الأطراف، كلما كان ملائماً، وتحظر:

(أ) أخذ أو امتلاك أو قتل (بما في ذلك إلى المدى الممكن أو الامتلاك أو القتل العرضي) والاتجار والنقل والعرض للأغراض التجارية لهذه الأنواع وكذلك بيعها أو أجزائها أو منتجاتها؛

(ب) وإلى المدى الممكن، الاضرار بالحياة الحيوانية البرية، ولا سيما خلال فترات التوالد أو الحضانة أو البيات الشتوي أو الهجرة وكذلك فترات الإجهاد البيولوجي الأخرى.

٤. وبالإضافة إلى التدابير المحددة في الفقرة السابقة، تنسق الأطراف جهودها المبذولة، من خلال إجراءات ثنائية أو متعددة الأطراف، بما في ذلك إذا لزم الأمر، وضع اتفاقات لحماية الأنواع المهاجرة واستعادتها التي تمتد مراعيها إلى المنطقة التي ينطبق عليها هذا البروتوكول.

٥. وفيما يتعلق بالأنواع المحمية للحياة النباتية وأجزائها ومنتجاتها، تنظم الأطراف، كلما كان ملائماً، حظر جميع أشكال تدمير وإفساد هذه الأنواع، بما في ذلك الالتقاط أو الجمع أو القطع أو انتزاع الجذور أو الامتلاك أو الاتجار أو النقل أو العرض لأغراض تجارية لهذه الأنواع.

٦. تضع الأطراف تدابير وخطط وتعتمدها من أجل التكاثر خارج الوضع الطبيعي، ولا سيما التوالد في الأسر والحياة الحيوانية المحمية وانتشار الحياة النباتية المحمية.

٧. تحاول الأطراف، مباشرة أو من خلال المركز، التشاور مع دول المراعي التي ليست أطرافاً في هذا البروتوكول من أجل تنسيق جهودها لإدارة وحماية الأنواع المهددة بالانقراض أو المهددة.

٨. تعمل الأطراف، كلما كان ممكناً، على إعادة الأنواع المحمية المصدرة أو المحتفظ بها بطريقة غير قانونية. وينبغي أن تبذل الأطراف جهوداً لإعادة إدخال

الوطنية التي تدرس توافقه مع المبادئ التوجيهية والمعايير المشتركة المعتمدة عملاً بالمادة ١٦؛

(ب) إذا قدم المقترح طبقاً للفقرة الفرعية ٢ (أ) من هذه المادة ويتمشى مع المبادئ التوجيهية والمعايير المشتركة، تخطر المنظمة، بعد التقييم اجتماع الأطراف الذي يقرر إدراج المنطقة في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط؛

(ج) إذا قدم المقترح طبقاً للفترتين الفرعيتين ٢ (ب) و ٢ (ج) من هذه المادة تمشياً مع المبادئ التوجيهية والمعايير المشتركة، يقوم المركز برفع المقترح إلى المنظمة، التي تخطر اجتماع الأطراف، وتقرر الأطراف المتعاقدة إدراج المنطقة في القائمة بتوافق الآراء، والتي توافق أيضاً على تدابير الإدارة المطبقة في المنطقة.

٥. تقوم الأطراف التي اقترحت إدراج المنطقة في القائمة بتنفيذ تدابير الحماية والصيانة المحددة في مقترحاتها طبقاً للفقرة ٣ من هذه المادة. وتضطلع الأطراف المتعاقدة برصد القواعد التي تضعها، ويخطر المركز المنظمات الدولية المختصة بالقائمة وبالتدابير المتخذة في هذه القوائم.

٦. يجوز أن تنقح الأطراف القائمة. ومن أجل هذا الغرض، يعد المركز تقريراً.

المادة ١٠

التغييرات في حالة قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط

إن التغييرات في تحديد القائمة أو الوضع القانوني أو إلغاء المنطقة كلها أو جزء منها لا يمكن أن يتخذ بشأنه قرار ما لم توجد أسباب مهمة للقيام بذلك، مع أخذ الحاجة لحماية البيئة والامتثال للالتزامات الواردة في هذا البروتوكول في عين الاعتبار واتخاذ إجراء مماثل لذلك المتبع في إنشاء المنطقة وإدراجها في القائمة.

الجزء الثالث

حماية الأنواع وصيانتها

المادة ١١

التدابير الوطنية لحماية الأنواع وصيانتها

١. تقوم الأطراف بإدارة أنواع الحياة النباتية والحيوانية من أجل الحفاظ عليها في حالة صيانة ملائمة.

٢. تقوم الأطراف، في المناطق الخاضعة لسيادتها أو

مثل هذه الأنواع في موائلها الطبيعية.

المادة ١٢

التدابير التعاونية لحماية الأنواع وصيانتها

١. تعتمد الأطراف تدابير تعاونية لضمان حماية وصيانة الحياة النباتية والحيوانية الواردة في مرفقات هذا البروتوكول المتعلقة بقائمة الأنواع المهددة بالإنقراض أو المهددة وقائمة الأنواع التي ينظم استغلالها.

٢. تضمن الأطراف أقصى حماية واستعادة ممكنة لأنواع الحياة الحيوانية والنباتية الواردة في المرفق المتعلق بقائمة الأنواع المهددة بالإنقراض والمهددة عن طريق اعتماد تدابير على المستوى الوطني المنصوص عليها في الفقرتين ٣ و ٥ من المادة ١١ من هذا البروتوكول.

٣. تحظر الأطراف التدمير أو الإضرار بموائل الأنواع الواردة في المرفق المتعلق بقائمة الأنواع المهددة بالإنقراض والمهددة وتضع خطط عمل وتنفذها لصيانتها أو استعادتها. وتواصل الأطراف التعاون في تنفيذ خطط العمل ذات العلاقة التي اعتمدت فعلاً.

٤. تتخذ الأطراف، بالتعاون مع المنظمات الدولية المختصة، كل التدابير المناسبة لضمان صيانة الأنواع الواردة في المرفق المتعلق بقائمة الأنواع التي ينظم استغلالها بينما في نفس الوقت ترخص وتنظم استغلال هذه الأنواع وذلك لضمان وتحافظ على حالة صيانتها بطريقة ملائمة.

٥. عندما تمتد منطقة مراعي لأنواع مهددة أو مهددة بالإنقراض إلى جانبي حدود وطنية أو حد يفصل الأراضي أو المناطق الخاضعة للسيادة أو الولاية القضائية الوطنية للطرفين في هذا البروتوكول، تتعاون هذه الأطراف من أجل ضمان حماية وصيانة، وكلما لزم الأمر، استعادة هذه الأنواع.

٦. شريطة عدم وجود حلول مرضية متاحة وأن الاستثناء لا يضر ببقاء العشائر أو أي أنواع أخرى، قد تمنح الأطراف استثناءات لعمليات الحظر المنصوص عليها لحماية الأنواع الواردة في مرفقات هذا البروتوكول لأغراض علمية أو تربية أو إدارية ضرورية لضمان بقاء الأنواع أو لمنع حدوث ضرر كبير، ويجري إخطار الأطراف المتعاقدة بهذه الاستثناءات.

المادة ١٣

إدخال أنواع غير أصلية أو معدلة جينياً

١. تتخذ الأطراف جميع التدابير المناسبة لتنظيم الإدخال المقصود أو العرضي للأنواع غير الأصلية أو المعدلة جينياً في المناطق البرية وتحظر الأنواع التي قد يكون لها آثار ضارة على النظم البيولوجية أو الموائل أو الأنواع في المنطقة التي ينطبق عليها هذا البروتوكول.

٢. تحاول الأطراف تنفيذ جميع التدابير الممكنة للقضاء على الأنواع التي تم إدخالها التي اتضح بعد تقييم علمي، أن تلك الأنواع تسبب أو يحتمل أن تسبب ضرراً بالنظم البيولوجية أو الموائل أو الأنواع في المنطقة التي ينطبق عليها هذا البروتوكول.

الجزء الرابع

احكام عامة للمناطق والأنواع المحمية

المادة ١٤

التعديلات على المرفقات

١. تكون إجراءات التعديلات على المرفقات بهذا البروتوكول هي الواردة في المادة ٢٣ من الاتفاقية.

٢. تخضع جميع التعديلات المقترحة المقدمة لاجتماع الأطراف المتعاقدة لتقييم مسبق لاجتماع جهات الاتصال الوطنية.

المادة ١٥

قوائم الجرد

يقوم كل طرف بتجميع قوائم جرد شاملة:

(أ) للمناطق التي تمارس عليها سيادة أو ولاية قضائية وتحتوي على نظم بيولوجية نادرة أو هشة، باعتبارها محتجزات للتنوع البيولوجي المهمة للأنواع المهددة أو المهددة بالإنقراض؛

(ب) لأنواع الحياة الحيوانية أو النباتية المهددة بالإنقراض أو المهددة.

المادة ١٦

مبادئ توجيهية ومعايير مشتركة

تعتمد الأطراف:

(أ) معايير مشتركة لاختيار المناطق البحرية والساحلية المحمية التي يمكن إدراجها في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط التي ترفق بالبروتوكول؛

تجنبها من وجهة نظر صيانة الطبيعة ووجهات النظر الأخرى. وينبغي أن تتاح لهذه المعلومات مكانة في البرامج التعليمية. وتحاول الأطراف أيضاً تشجيع مشاركة الجمهور ومنظمات الصيانة في وضع التدابير الضرورية لحماية المناطق والأنواع المحمية ذات العلاقة، بما في ذلك تقييمات الأثر البيئي.

المادة ٢٠

البحوث العلمية والتقنية والإدارية

١. تشجع الأطراف وتضع البحوث العلمية والتقنية المتعلقة بأهداف هذا البروتوكول وتشجع أيضاً وتضع البحوث في مجال الاستخدام المستدام للمناطق المحمية وإدارة الأنواع المحمية.

٢. تتشاور الأطراف، كلما لزم الأمر، فيما بينها ومع المنظمات الدولية المختصة من أجل تحديد وتخطيط والاضطلاع بالبحوث العلمية والتقنية وبرامج الرصد الضرورية لتحديد المناطق والأنواع المحمية ورصدها وتقييم فاعلية التدابير المتخذة لتنفيذ خطط الإدارة والاستعادة.

٣. تتبادل الأطراف، مباشرة أو من خلال المركز، المعلومات العلمية والتقنية المتعلقة بالبحوث الحالية أو المخططة لها وبرامج الرصد والنتائج المترتبة عليها. وتنسق الأطراف، إلى أقصى مدى ممكن، برامج البحوث والرصد وتحاول تحديد إجراءاتها ووضع معايير مشتركة لها.

٤. في مجال البحوث التقنية والعلمية، تولي الأطراف الأولوية لقائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط والأنواع التي ترد في المرفقات بهذا البروتوكول.

المادة ٢١

التعاون المتبادل

١. تضع الأطراف، مباشرة أو بمساعدة المركز أو المنظمات الدولية المعنية، برامج تعاونية لتنسيق إنشاء وصيانة وتخطيط وإدارة مناطق متمتعة بحماية خاصة وكذلك اختيار الأنواع المحمية وإدارتها وصيانتها. ويكون هناك تبادل منتظم للمعلومات المتعلقة بخواص المناطق والأنواع المحمية والخبرة المكتسبة والمشاكل التي يتم مواجهتها.

٢. تخطر الأطراف، في أقرب فرصة ممكنة، بأي وضع قد يؤدي إلى خطر على النظم الأيكولوجية للمناطق المحمية أو بقاء الأنواع المحمية للحياة النباتية

(ب) معايير مشتركة لإدراج أنواع إضافية في المرفقات؛

(ج) مبادئ توجيهية لإنشاء مناطق متمتعة بحماية خاصة وإدارتها.

يجوز لاجتماع الأطراف أن يعدل المعايير والمبادئ المشار إليها في الفقرتين (ب) و(ج) على أساس مقترحات يقدمها طرف أو أكثر.

المادة ١٧

تقييم الأثر البيئي

عند تخطيط عمليات تؤدي إلى اتخاذ قرارات بشأن مشروعات صناعية ومشروعات وأنشطة أخرى يمكن أن تؤثر بطريقة مهمة على المناطق والأنواع المحمية وموائلها، تقيم الأطراف وتأخذ في الاعتبار الأثر المباشر أو غير المباشر والفوري أو طويل الأجل، بما في ذلك الأثر المتراكم للمشروعات والأنشطة المتوقعة.

المادة ١٨

تكامل الأنشطة التقليدية

١. عند صياغة تدابير وقائية، تأخذ الأطراف المعيشة التقليدية والأنشطة الثقافية للسكان المحليين في عين الاعتبار، وتمنح استثناءات، كلما لزم الأمر، لتلبية هذه الاحتياجات، ولا يكون الاستثناء الذي يسمح به لهذا الغرض سبباً في:

(أ) تعريض صيانة النظم الأيكولوجية المحمية بناء على هذا البروتوكول أو العمليات البيولوجية التي تساهم في صيانة هذه النظم الأيكولوجية للخطر؛

(ب) انقراض أو خفض كبير في عدد الأفراد التي تشكل العشائر أو أنواع الحياة النباتية والحيوانية، ولا سيما الأنواع المهددة بالانقراض أو المهددة أو المهاجرة أو المستوطنة.

٢. تخطر الأطراف التي تمنح استثناءات من تدابير الحماية الأطراف المتعاقدة تبعاً لذلك.

المادة ١٩

الدعاية والإعلام والوعي الجماهيري والتثقيف

١. توفر الأطراف الدعاية المناسبة لإنشاء مناطق متمتعة بحماية خاصة وحدودها والقواعد المطبقة وتعيين الأنواع المحمية وموائلها والقواعد المطبقة.

٢. تحاول الأطراف إعلام الجمهور بأهمية وقيمة المناطق والأنواع المحمية والمعرفة العلمية التي

والحيوانية للأطراف الأخرى وإلى الدول التي قد تتأثر وإلى المركز.

المادة ٢٢

المساعدة المتبادلة

١. تتعاون الأطراف مباشرة أو بمساعدة المركز أو المنظمات الدولية المعنية، في وضع وتمويل وتنفيذ برامج المساعدة المتبادلة ومساعدة البلدان النامية التي تعرب عن الحاجة إليها من أجل تنفيذ هذا البروتوكول.

٢. وتشمل هذه البرامج التثقيف البيئي العام وتدريب العاملين العلميين والتقنيين والإداريين والبحوث العلمية والحصول على المعدات الملائمة واستخدامها وتصميمها وتطويرها ونقل التكنولوجيا بشروط مؤاتية تتفق عليها الأطراف المعنية.

٣. تولي الأطراف، في مسائل المساعدة المتبادلة، الأولوية لقائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط والأنواع التي ترد في المرفقات بهذا البروتوكول.

المادة ٢٣

تقارير الأطراف

تقدم الأطراف إلى الاجتماعات العادية للأطراف تقريراً عن تنفيذ هذا البروتوكول ولا سيما بشأن:

(أ) وضع وحالة المناطق الواردة في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط؛
(ب) أي تغييرات في تحديد أو الوضع القانوني لقائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط والأنواع المحمية؛

(ج) الاستثناءات الممكنة المسموح بها عملاً بالمادتين ١٢ و ١٨ من هذا البروتوكول.

الجزء الخامس

الأحكام المؤسسية

المادة ٢٤

جهات الاتصال الوطنية

يعين كل طرف جهة اتصال وطنية تقوم بدور الاتصال مع المركز بشأن الجوانب التقنية والعلمية لتنفيذ هذا البروتوكول. وتجتمع جهات الاتصال الوطنية دورياً لتنفيذ الوظائف المترتبة على هذا البروتوكول.

المادة ٢٥

التنسيق

١ تكون المنظمة مسؤولة عن تنسيق تنفيذ هذا

البروتوكول. ولهذا الغرض، تتلقى دعم المركز الذي يعهد إليه بالوظائف التالية:

(أ) مساعدة الأطراف في التعاون مع المنظمات الدولية والحكومية الدولية وغير الحكومية المختصة في:

- إنشاء وإدارة مناطق متمتعة بحماية خاصة في المناطق التي ينطبق عليها هذا البروتوكول؛

- إدارة برامج البحوث التقنية والعلمية كما تنص على ذلك المادة ٢٠ من هذا البروتوكول؛

- القيام بتبادل المعلومات العلمية والتقنية فيما بين الأطراف كما تنص على ذلك المادة ٢٠ من هذا البروتوكول؛

- إعداد خطط إدارية للمناطق والأنواع المتمتعة بحماية خاصة؛

- وضع برامج تعاونية عملاً بالمادة ٢١ من هذا البروتوكول؛

- إعداد مواد تثقيفية مصممة لمجموعات مختلفة؛
(ب) عقد وتنظيم اجتماعات لجهات الاتصال الوطنية وتوفير خدمات الأمانة لها؛

(ج) صياغة توصيات بشأن مبادئ توجيهية ومعايير مشتركة عملاً بالمادة ١٦ من هذا البروتوكول؛

(د) إنشاء واستكمال قواعد بيانات المناطق المتمتعة بحماية خاصة والأنواع المحمية والمسائل الأخرى ذات العلاقة بهذا البروتوكول؛

(هـ) إعداد التقارير والدراسات التقنية التي تطلب لتنفيذ هذا البروتوكول؛

(و) وضع برامج التدريب وتنفيذها الواردة في الفقرة ٢ من المادة ٢٢؛

(ز) التعاون مع المنظمات الإقليمية والحكومية الدولية وغير الحكومية المعنية بحماية المناطق والأنواع المحمية شريطة احترام خصوصية كل منظمة والحاجة لتجنب ازدواج الأنشطة؛

(ح) تنفيذ الوظائف المعنية له في خطط الأعمال المعتمدة في إطار هذا البروتوكول؛

(ط) تنفيذ أي وظائف أخرى تعينها له الأطراف.

المادة ٢٦

اجتماعات الأطراف

١. تعقد الاجتماعات العادية للأطراف في هذا البروتوكول في نفس الوقت مع الاجتماعات العادية للأطراف المتعاقدة في الاتفاقية التي تعقد عملاً بالمادة

البروتوكول والمنظمات الدولية للتعاون في تنفيذ هذا البروتوكول.

٢. تضطلع الأطراف باعتماد تدابير مناسبة تتمشى مع القانون الدولي لضمان عدم اشتراك أي طرف في أي نشاط يتعارض مع مبادئ أو أغراض هذا البروتوكول.

المادة ٢٩

التوقيع

يفتح هذا البروتوكول للتوقيع في برشلونة في ١٠ حزيران/يونيه ١٩٩٥ وفي مدريد من ١١ حزيران/يونيه ١٩٩٥ إلى ١٠ حزيران/يونيه ١٩٩٦ لأي طرف متعاقد في الاتفاقية.

المادة ٣٠

التصديق أو القبول أو الموافقة

يخضع هذا البروتوكول للتصديق أو القبول أو الموافقة. وتودع صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة لدى حكومة أسبانيا التي تضطلع بوظائف المودع لديه.

المادة ٣١

الانضمام

ابتداءً من ١٠ حزيران/يونيه ١٩٩٦، يفتح هذا البروتوكول للانضمام من قبل أي دولة أو تجمع اقتصادي إقليمي يكون طرفاً في الاتفاقية.

المادة ٣٢

بدء النفاذ

١. يبدأ نفاذ هذا البروتوكول في اليوم الثلاثين عقب إيداع الصك السادس بالتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام إلى البروتوكول.

٢. من بدء تاريخ نفاذه، يحل هذا البروتوكول محل البروتوكول بشأن المناطق المتمتعة بحماية خاصة في البحر المتوسط لعام ١٩٨٢، في علاقته فيما بين الأطراف في كلا الصكين.

واشهاداً على ذلك، قام الموقعون أدناه، المفوضون بذلك، بالتوقيع على هذا البروتوكول.

تم في برشلونة، في ١٠ حزيران/يونيه ١٩٩٥، في نسخة واحدة باللغات العربية والانجليزية والفرنسية والأسبانية وتساوى النصوص الأربعة في الحجية للتوقيع من قبل أي طرف في الاتفاقية.

المرفق الأول

معايير مشتركة لاختيار المناطق البحرية والساحلية المحمية التي يمكن إدراجها في قائمة

١٨ من الاتفاقية. ويجوز للأطراف أن تعقد اجتماعات استثنائية تمشياً مع تلك المادة.

٢. تهدف اجتماعات الأطراف في هذا البروتوكول بصورة خاصة إلى:

(أ) مواصلة استعراض تنفيذ هذا البروتوكول؛

(ب) الاشراف على عمل المنظمة والمركز المتعلق بتنفيذ هذا البروتوكول وتوفير المشورة لسياسة أنشطتها؛

(ج) النظر في كفاءة التدابير المعتمدة لإدارة وحماية المناطق والأنواع ودراسة الحاجة إلى إجراءات أخرى ولا سيما في شكل مرفقات وتعديلات على هذا البروتوكول أو مرفقاته؛

(د) اعتماد المبادئ التوجيهية والمعايير المشتركة المنصوص عليها في المادة ١٦ من هذا البروتوكول؛

(هـ) النظر في التقارير التي ترفعها الأطراف عملاً بالمادة ٢٣ من هذا البروتوكول وكذلك أي معلومات متصلة ترسلها الأطراف من خلال المركز؛

(و) وضع توصيات للأطراف بشأن تدابير لاعتمادها تنفيذاً لهذا البروتوكول؛

(ز) دراسة توصيات اجتماعات جهات الاتصال الوطنية عملاً بالمادة ٢٤ من هذا البروتوكول؛

(ح) تقرر إدراج منطقة في القائمة تمشياً مع الفقرة ٤ من المادة ٩ من هذا البروتوكول؛

(ط) دراسة أي مسائل أخرى تتعلق بهذا البروتوكول، كلما كان ملائماً؛

(ي) مناقشة وتقييم الاستثناءات التي تسمح بها الأطراف تمشياً مع المادتين ١٢ و ١٨ من هذا البروتوكول؛

الجزء السادس

الأحكام النهائية

المادة ٢٧

اثر البروتوكول على التشريعات المحلية

لا تؤثر أحكام هذا البروتوكول على حق الأطراف في اعتماد تدابير محلية أكثر صرامة ذات علاقة بتنفيذ هذا البروتوكول.

المادة ٢٨

العلاقة مع الأطراف الثالثة

١. تدعو الأطراف الدول التي ليست أطرافاً في هذا

١. لكي تكون منطقة ما قابلة للإدراج في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط ينبغي أن تستجيب لمعيار واحد على الأقل من المعايير العامة الواردة في الفقرة ٢ من المادة ٨ من البروتوكول. ويمكن للعديد من هذه المعايير العامة، في بعض الحالات، أن تنطبق على نفس المنطقة، ومن شأن هذا الوضع تعزيز إدراج المنطقة في القائمة.

٢. إن القيمة الإقليمية هي شرط أساسي لإدراج منطقة في القائمة. وينبغي استخدام المعايير التالية لتقييم أهمية المنطقة للبحر المتوسط:

(أ) التفرد

تحتوي المنطقة على نظم بيئية نادرة أو فريدة من نوعها أو على أنواع نادرة أو مستوطنة.

(ب) التمثيل الطبيعي

تتوفر في المنطقة عمليات بيئية أو أنواع من العشائر أو الموائل أو أي سمات طبيعية أخرى ذات طبيعة تمثيلية عالية. إن التمثيل هو الدرجة التي تمثل فيها منطقة ما أنواعاً من الموائل أو عملية بيئية أو عشيرة بيولوجية أو سمة فيزيائية جغرافية أو سمة طبيعية أخرى.

(ج) التنوع

تضم المنطقة تعدداً كبيراً من الأنواع أو العشائر أو الموائل أو النظم البيئية.

(د) السمة الطبيعية

تتمتع المنطقة بقدر كبير من سماتها الطبيعية العالية نظراً لانعدام أو المستوى المنخفض من التدهور أو الخلل من صنع الإنسان.

(هـ) وجود موائل ذات أهمية حرجة للأنواع المهددة بالانقراض أو المهددة أو المستوطنة.

(و) التمثيل الثقافي

أن تكون المنطقة ذات قيمة تمثيلية بالنسبة للتراث الثقافي نتيجة لوجود أنشطة تقليدية سليمة بيئياً متكاملة مع الطبيعة تدعم رفاهية السكان المحليين.

٣. لإدراج منطقة في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط، يتعين أن تتوفر للمنطقة أهمية علمية أو تعليمية أو جمالية وينبغي أن تمثل قيمة خاصة للبحر في مجال العلوم الطبيعية أو أنشطة التنقيف البيئي أو الوعي أو تحتوي على سمات طبيعية أو مناظر طبيعية أو مناظر بحرية.

المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط

الف. مبادئ عامة

تتفق الأطراف المتعاقدة على أن تسترشد بالمبادئ العامة التالية في عملها لإنشاء قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط:

(أ) إن صيانة التراث الطبيعي هو الهدف الأساسي الذي ينبغي أن يميز منطقة متمتعة بحماية خاصة ذات أهمية للبحر المتوسط. أما السعي لتحقيق أهداف أخرى مثل صيانة التراث الثقافي وترويج البحث العلمي والتربية والتعاون والمشاركة، فهو أمر مرغوب فيه فيما يتعلق بالمناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط ويشكل عاملاً مؤثراً لإدراج موقع في القائمة طالما يتماشى مع أهداف الصيانة.

(ب) ليس هناك حدود تفرض على إجمالي عدد المناطق المدرجة في القائمة أو على عدد المناطق التي يقترح أي طرف إدراجها. إلا أن الأطراف تتفق على أن يكون اختيار المواقع قائماً على أسس علمية، وتدرج بناءً على صفاتها، ويفترض أن تسري على هذه المواقع الشروط الواردة في البروتوكول وفي هذه المعايير.

(ج) ينبغي أن تمثل المواقع المدرجة في القائمة وتوزيعها الجغرافي منطقة البحر المتوسط وتنوعها البيولوجي. ولهذا، ينبغي أن تمثل القائمة أكبر عدد ممكن من أنواع الموائل والنظم البيئية.

(د) ينبغي أن تشكل المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط شبكة تهدف إلى الصيانة الفعالة لتراث البحر المتوسط. ولتحقيق هذا الهدف، تطور الأطراف تعاونها على أسس ثنائية ومتعددة الأطراف في مجال صيانة وإدارة المواقع الطبيعية ولا سيما من خلال إنشاء مناطق متمتعة بحماية خاصة ذات أهمية للبحر المتوسط عابرة للحدود.

(هـ) إن القصد من المواقع المدرجة في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط أن تكون لها قيمة مثال ونموذج لحماية التراث الطبيعي للمنطقة. ولهذا الغاية، تضمن الأطراف أن المواقع المدرجة في القائمة تتمتع بوضع قانوني وتدابير حماية ووسائل وسبل إدارة كافية.

باء. السمات العامة للمناطق التي يمكن إدراجها في المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط

٣. ينبغي أن تكون تدابير الحماية والتخطيط والإدارة قائمة على أساس معرفة كافية بعناصر البيئة الطبيعية والعوامل الاجتماعية الاقتصادية والثقافية التي تميز كل منطقة. وفي حالة قصور في المعرفة الأساسية، ينبغي أن يتوفر في المنطقة المقترح إدراجها في القائمة برنامجاً لجمع البيانات والمعلومات غير المتوفرة.

٤. ينبغي أن توضح الاختصاصات والمسؤولية بالنسبة لإدارة وتنفيذ تدابير الصيانة للمنطقة المقترح إدراجها في القائمة في النصوص المعتمدة لكل منطقة.

٥. احتراماً للخصوصية التي تميز كل موقع محمي، ينبغي على تدابير الحماية لمنطقة متمتعة بحماية خاصة ذات أهمية للبحر المتوسط أن تأخذ في عين الاعتبار الجوانب الأساسية التالية:

(أ) تدعيم إجراءات تنظيم تصريف أو إلقاء النفايات والمواد الأخرى التي يمكن أن تضر سلامة المنطقة بطريقة مباشرة أو غير مباشرة؛

(ب) تعزيز إجراءات تنظيم إدخال أو إعادة إدخال أي نوع في المنطقة؛

(ج) تنظيم أي نشاط أو عمل من المحتمل أن يضر أو أن يحدث اضطراباً للأنواع أو أن يهدد صيانة النظم البيئية أو الأنواع أو أن يضر بالميزات الطبيعية أو الثقافية أو الجمالية للمنطقة؛

(د) الإجراءات التنظيمية المطبقة في المناطق المحيطة بالمنطقة قيد النظر؛

٦. لإدراج منطقة محمية في القائمة، ينبغي أن يتوفر لها هيئة إدارة مزودة بصلاحيات كافية وبوسائل وموارد بشرية ومادية كافية لمنع/أو مكافحة الأنشطة التي قد تتعارض مع أهداف المنطقة المحمية.

٧. لإدراج منطقة محمية في القائمة، ينبغي أن يتوفر لها خطة إدارة. وتوضع القواعد الرئيسية لخطة الإدارة هذه عند إدراجها وتنفذ فوراً. وينبغي تقديم خطة إدارة تفصيلية خلال ثلاث سنوات من تاريخ الإدراج. ويؤدي أي إخلال بهذا الالتزام إلى إزالة المنطقة من القائمة.

٨. لإدراج منطقة محمية في القائمة، ينبغي أن يتوفر لها برنامج رصد مستمر وينبغي أن يشمل هذا البرنامج تحديد ورصد عدد معين من المؤشرات المهمة للمنطقة قيد النظر ومتابعتها، وذلك للسماح بتقييم حالة وتطور المنطقة وكذلك فعالية تدابير الحماية والإدارة المنفذة حتى يمكن تكييفها إذا دعت الحاجة. ومن أجل هذه الغاية، ينبغي القيام بالدراسات الضرورية.

٤. وبجانب المعايير الأساسية الواردة في الفقرة ٢ من المادة ٨ من البروتوكول، ينبغي النظر في عدد معين من الخواص والعوامل باعتبارها مؤاتية لإدراج الموقع في القائمة. وتشمل هذه:

(أ) وجود تهديدات من المحتمل أن تضر بالقيمة البيئية أو البيولوجية أو الجمالية أو الثقافية للمنطقة؛

(ب) العمل والاشتراك الفعال للجمهور بصورة عامة والمجتمعات المحلية بصورة خاصة في عملية تخطيط المنطقة وإدارتها؛

(ج) وجود هيئة تمثل الجمهور وقطاعي المهنيين وغير الحكوميين والمجتمع العلمي تعمل في المنطقة؛

(د) وجود فرص للتنمية المستدامة في المنطقة؛

(هـ) وجود خطة للإدارة المتكاملة للمناطق الساحلية في إطار معني الفقرة ٣ (هـ) من المادة ٤ من الاتفاقية.

ج. الوضع القانوني

١. ينبغي أن تتمتع كل منطقة مؤهلة للإدراج في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط بوضع قانوني يضمن حمايتها على المدى الطويل.

٢. للإدراج في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط، إذا كان موقع منطقة محددة فعلاً ويمارس طرف فيها السيادة أو سلطة قانونية، ينبغي أن يكون لها حماية يعترف بها الطرف المعني.

٣. في حالة مواقع تقع جزئياً أو كلياً في أعالي البحار أو في منطقة لم تحدد بعد حدود سيادتها أو سلطتها الوطنية، توفر الأطراف المجاورة المعنية في مقترح الإدراج في القائمة الوضع القانوني وخطة الإدارة والتدابير المطبقة والعناصر الأخرى الواردة في الفقرة ٣ من المادة ٩ من البروتوكول.

دال. تدابير الحماية والتخطيط والإدارة

١. ينبغي تحديد أهداف الصيانة والإدارة بوضوح في النصوص المتعلقة بكل موقع وتشكل أساس تقييم ملائمة التدابير المعتمدة وفعالية تنفيذها في التنقيحات الدورية لقائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط.

٢. ينبغي أن تكون تدابير الحماية والتخطيط والإدارة المطبقة في كل منطقة كافية لتحقيق أهداف صيانة الموقع وإدارته على المدى القصير والطويل وأن تأخذ على وجه الخصوص التهديدات عليها في عين الاعتبار.

المرفق الثاني

قائمة الأنواع المهددة بالإنقراض أو المهددة

Magnoliophyta

Posidonia oceanica

Zostera marina

Zostera noltii

Chlorophyta

Caulerpa ollivieri

Phaeophyta

Cystoseira amentacea (var. *stricta*, var. *spicata*) (مما فيها)

Cystoseira mediterranea

Cystoseira sedoides

Cystoseira spinosa (C. *adriatica*) (مما فيها)

Cystoseira zosteroides

Laminaria rodriguezii

Rhodophyta

Goniolithon byssoides

Lithophyllum lichenoides

Ptilophora mediterranea

Schimmelmannia schousboei

Porifera

Asbestopluma hypogea

Aplysina sp. plur.

Axinella cannabina

Axinella polypoides

Geodia cydonium

Ircinia foetida

Ircinia pipetta

Petrobiona massiliiana

Tethya sp. plur.

Cnidaria

*Astroides calycularis**Errina aspera**Gerardia savaglia*

Echinodermata

*Asterina pancerii**Centrostephanus longispinus**Ophidiaster ophidianus*

Bryozoa

Hornera lichenoides

Mollusca

Ranella olearia (= *Argobuccinum olearium* = *A. giganteum*)*Charonia lampas* (= *Ch. rubicunda* = *Ch. nodifera*)*Charonia tritonis* (= *Ch. seguenziae*)*Dendropoma petraeum**Erosaria spurca**Gibbula nivosa**Lithophaga lithophaga**Luria lurida* (= *Cypraea lurida*)*Mitra zonata**Patella ferruginea**Patella nigra**Pholas dactylus**Pinna nobilis**Pinna rudis* (= *P. perula*)*Schizotha achatidea**Tonna galea**Zonaria pyrum*

Crustacea

*Ocypode cursor**Pachylasma giganteum*

Pisces

Acipenser naccarii
Acipenser sturio
Aphanius fasciatus
Aphanius iberus
Cetorhinus maximus
Carcharodon carcharias
Hippocampus ramulosus
Hippocampus hippocampus
Huso huso
Lethenteron zanandreae
Mobula mobular
Pomatoschistus canestrinii
Pomatoschistus tortonesei
Valencia hispanica
Valencia letourneuxi

Reptiles

Caretta caretta
Chelonia mydas
Dermochelys coriacea
Eretmochelys imbricata
Lepidochelys kempi
Trionyx triunguis

Aves

Pandion haliaetus
Calonectris diomedea
Falco eleonora
Hydrobates pelagicus
Larus audouinii
Numenius tenuirostris
Phalacrocorax aristotelis
Phalacrocorax pygmaeus
Pelecanus onocrotalus
Pelecanus crispus

Phaethon ruber

Puffinus yelkouan

Sterna albifrons

Sterna bengalensis

Sterna sandvicensis

Mammalia

Balaenoptera acutorostrata

Balaenoptera borealis

Balaenoptera physalus

Delphinus delphis

Eubalaena glacialis

Globicephala melas

Grampus griseus

Kogia simus

Megaptera novaeangliae

Mesoplodon densirostris

Monachus monachus

Orcinus orca

Phocoena phocoena

Physeter macrocephalus

Pseudorca crassidens

Stenella coeruleoalba

Steno bredanensis

Tursiops truncatus

Ziphius cavirostris

المرفق الثالث
قائمة الأنواع التي ينظم استغلالها

Porifera

- Hippospongia communis*
- Spongia agaricina*
- Spongia officinalis*
- Spongia zimocca*

Cnidaria

- Antipathes sp. plur.*
- Corallium rubrum*

Echinodermata

- Paracentrotus lividus*

Crustacea

- Homarus gammarus*
- Maja squinado*
- Palinurus elephas*
- Scyllarides latus*
- Scyllarus pigmaeus*
- Scyllarus arctus*

Pisces

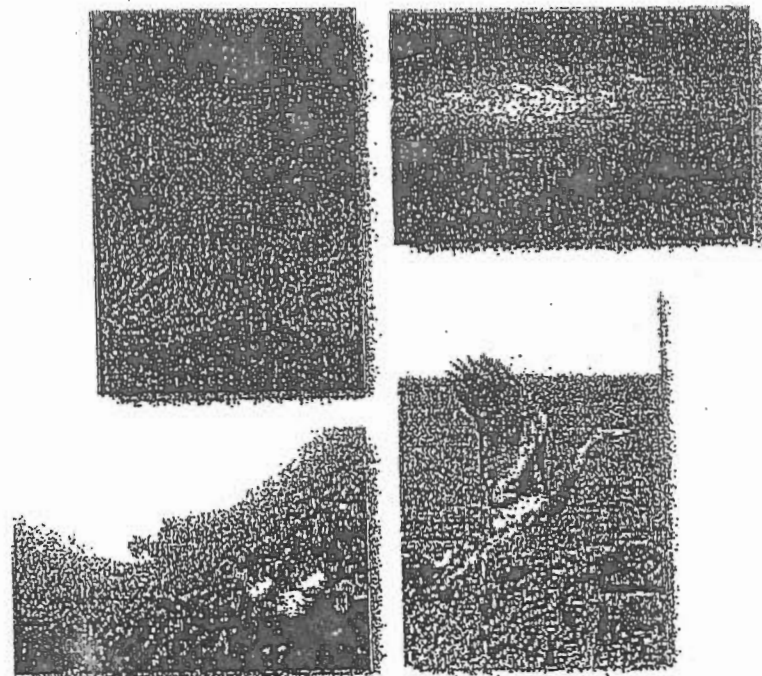
- Alosa alosa*
- Alosa fallax*
- Anguilla anguilla*
- Epinephelus marginatus*
- Isurus oxyrinchus*
- Lamna nasus*
- Lampetra fluviatilis*
- Petromyzon marinus*
- Prionace glauca*
- Raja alba*

- Sciaena umbra*
- Squatina squatina*
- Thunnus thynnus*
- Umbrina cirrosa*
- Xiphias gladius*



Document edited by the Regional Activity Centre
For Specially Protected Areas (RAC/SPA)
Boulevard de l'Environnement
B.P.337 - 1080 Tunis CEDEX
Tel: ++(216.1) 795 760 Fax: ++(216.1) 797 349
E-mail: car-asp@rac-spa.org.tn
www.rac-spa.org.tn

PROTOCOL CONCERNING SPECIALLY PROTECTED AREAS AND BIOLOGICAL DIVERSITY IN THE MEDITERRANEAN



United Nations Environment Programme
Mediterranean Action Plan

PROTOCOL CONCERNING
SPECIALLY PROTECTED AREAS
AND BIOLOGICAL DIVERSITY
IN THE MEDITERRANEAN
(Barcelona, 1995)

This document should not be considered
as an official United Nations document.

FOREWORD

This document includes the text of the Protocol concerning Specially Protected Areas and Biological Diversity in the Mediterranean which has been opened for signature in Barcelona on 10 June 1995 by any Contracting Party to the Barcelona Convention.

The text of the Protocol was adopted by the Conference of Plenipotentiaries held in Barcelona on 9 and 10 June 1995. The three annexes to the Protocol were adopted by the Meeting of the Plenipotentiaries organised in Monaco on 24 November 1996.

**Convention for the protection of the marine environment and the coastal region of the Mediterranean.*

PROTOCOL CONCERNING SPECIALLY PROTECTED AREAS AND BIOLOGICAL DIVERSITY IN THE MEDITERRANEAN

	page
PART I: GENERAL PROVISIONS	8
Article 1: DEFINITIONS	8
Article 2: GEOGRAPHICAL COVERAGE	9
Article 3: GENERAL OBLIGATIONS	10
PART II: PROTECTION OF AREAS	11
SECTION ONE: SPECIALLY PROTECTED AREAS	11
Article 4: OBJECTIVES	11
Article 5: ESTABLISHMENT OF SPECIALLY PROTECTED AREAS	12
Article 6: PROTECTION MEASURES	12
Article 7: PLANNING AND MANAGEMENT	14
SECTION TWO: SPECIALLY PROTECTED AREAS OF MEDITERRANEAN IMPORTANCE	15
Article 8: ESTABLISHMENT OF THE LIST OF SPECIALLY PROTECTED AREAS OF MEDITERRANEAN IMPORTANCE	15
Article 9: PROCEDURE FOR THE ESTABLISHMENT AND LISTING OF SPAMIs	16
Article 10: CHANGES IN THE STATUS OF SPAMIs	18
PART III: PROTECTION AND CONSERVATION OF SPECIES	19
Article 11: NATIONAL MEASURES FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION OF SPECIES	19
Article 12: COOPERATIVE MEASURES FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION OF SPECIES	20
Article 13: INTRODUCTION OF NON-INDIGENOUS OR GENETICALLY MODIFIED SPECIES	22
PART IV: PROVISIONS COMMON TO PROTECTED AREAS AND SPECIES	22
Article 14: AMENDMENTS TO ANNEXES	22
Article 15: INVENTORIES	23

Article 16: GUIDELINES AND COMMON CRITERIA	23
Article 17: ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT	24
Article 18: INTEGRATION OF TRADITIONAL ACTIVITIES	24
Article 19: PUBLICITY, INFORMATION, PUBLIC AWARENESS AND EDUCATION	25
Article 20: SCIENTIFIC, TECHNICAL AND MANAGEMENT RESEARCH ..	25
Article 21: MUTUAL COOPERATION	26
Article 22: MUTUAL ASSISTANCE	27
Article 23: REPORTS OF THE PARTIES	27
PART V: INSTITUTIONAL PROVISIONS	28
Article 24: NATIONAL FOCAL POINTS	28
Article 25: COORDINATION	28
Article 26: MEETINGS OF THE PARTIES	30
PART VI: FINAL PROVISIONS	31
Article 27: EFFECT OF THE PROTOCOL ON DOMESTIC LEGISLATION ..	31
Article 28: RELATIONSHIP WITH THIRD PARTIES	31
Article 29: SIGNATURE	32
Article 30: RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL	32
Article 31: ACCESSION	32
Article 32: ENTRY INTO FORCE	32
ANNEX I : COMMON CRITERIA FOR THE CHOICE OF PROTECTED MARINE AND COASTAL AREAS THAT COULD BE INCLUDED IN THE SPAMI LIST	35
ANNEX II : LIST OF ENDANGERED OR THREATENED SPECIES.	41
ANNEX III : LIST OF SPECIES WHOSE EXPLOITATION IS REGULATED ...	45

PROTOCOL CONCERNING SPECIALY PROTECTED AREAS AND BIOLOGICAL DIVERSITY IN THE MEDITERRANEAN

The Contracting Parties to this Protocol,

*Being Parties to the Convention for the Protection of
the Mediterranean Sea against Pollution, adopted at
Barcelona on 16 February 1976,*

*Conscious of the profound impact of human activities
on the state of the marine environment and the littoral and
more generally on the ecosystems of areas having prevailing
Mediterranean features,*

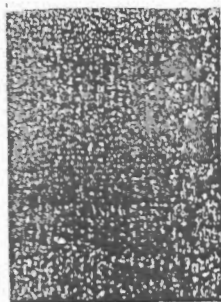
*Stressing the importance of protecting and, as
appropriate, improving the state of the Mediterranean
natural and cultural heritage, in particular through the
establishment of specially protected areas and also by the
protection and conservation of threatened species,*

*Considering the instruments adopted by the United
Nations Conference on Environment and Development and
particularly the Convention on Biological Diversity (Rio de
Janeiro, 1992),*

*Conscious that when there is a threat of significant
reduction or loss of biological diversity, lack of full scientific
certainty should not be invoked as a reason for postponing
measures to avoid or minimize such a threat,*

*Considering that all the Contracting Parties should
cooperate to conserve, protect and restore the health and
integrity of ecosystems and that they have, in this respect,
common but differentiated responsibilities,*

Have agreed as follows:



For the purposes of this Protocol "Biological diversity" means the variability among living organisms from all sources including, *inter alia*, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological complexes of which they are part; this includes diversity within species, between species and of ecosystems.

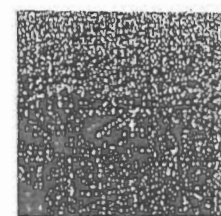
PART I GENERAL PROVISIONS

Article 1 DEFINITIONS

For the purposes of this Protocol:

- a) "Convention" means the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution, adopted at Barcelona on 16 February 1976 and amended at Barcelona in 1995;
- b) "Biological diversity" means the variability among living organisms from all sources including, *inter alia*, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological complexes of which they are part; this includes diversity within species, between species and of ecosystems;
- c) "Endangered species" means any species that is in danger of extinction throughout all or part of its range;
- d) "Endemic species" means any species whose range is restricted to a limited geographical area;
- e) "Threatened species" means any species that is likely to become extinct within the foreseeable future throughout all or part of its range and whose survival is unlikely if the factors causing numerical decline or habitat degradation continue to operate;
- f) "Conservation status of a species" means the sum of the influences acting on the species that may affect its long-term distribution and abundance;

- g) "Parties" means the Contracting Parties to this Protocol;
- h) "Organization" means the organization referred to in Article 2 of the Convention;
- i) "Centre" means the Regional Activity Centre for Specially Protected Areas.

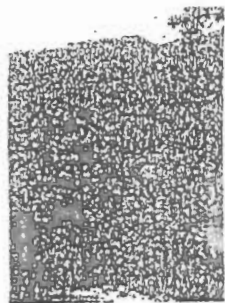


For the purposes of this Protocol "Endangered species" means any species that is in danger of extinction throughout all or part of its range.

Article 2

GEOGRAPHICAL COVERAGE

1. The area to which this Protocol applies shall be the area of the Mediterranean Sea as delimited in Article 1 of the Convention. It also includes:
 - the seabed and its subsoil;
 - the waters, the seabed and its subsoil on the landward side of the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured and extending, in the case of watercourses, up to the freshwater limit;
 - the terrestrial coastal areas designated by each of the Parties, including wetlands.
2. Nothing in this Protocol nor any act adopted on the basis of this Protocol shall prejudice the rights, the present and future claims or legal views of any State relating to the law of the sea, in particular, the nature and the extent of marine areas, the delimitation of marine areas between States with opposite or adjacent coasts, freedom of navigation on the high seas, the right and the modalities of passage through straits used for international navigation and the right of innocent passage in territorial seas, as well as the nature and extent of the jurisdiction of the coastal State, the flag State and the port State.



The Parties to the Protocol commit themselves to protect, preserve and manage in a sustainable and environmentally sound way the areas of particular natural or cultural value, notably by the establishment of specially protected areas, as well as the threatened or endangered species of flora and fauna.

3. No act or activity undertaken on the basis of this Protocol shall constitute grounds for claiming, contending or disputing any claim to national sovereignty or jurisdiction.

Article 3

GENERAL OBLIGATIONS

1. Each Party shall take the necessary measures to:

- a) protect, preserve and manage in a sustainable and environmentally sound way areas of particular natural or cultural value, notably by the establishment of specially protected areas;
- b) protect, preserve and manage threatened or endangered species of flora and fauna.

2. The Parties shall cooperate, directly or through the competent international organizations, in the conservation and sustainable use of biological diversity in the area to which this Protocol applies

3. The Parties shall identify and compile inventories of the components of biological diversity important for its conservation and sustainable use.

4. The Parties shall adopt strategies, plans and programmes for the conservation of biological diversity and the sustainable use of marine and coastal biological resources and shall integrate them into their relevant sectoral and intersectoral policies.

5. The Parties shall monitor the components of biological diversity referred to in paragraph 3 of this Article and shall identify processes and categories of activities which have or are likely to have a significant adverse impact on the conservation and sustainable use of biological diversity, and monitor their effects.

6. Each Party shall apply the measures provided for in this Protocol without prejudice to the sovereignty or the jurisdiction of other Parties or other States. Any measures taken by a Party to enforce these measures shall be in accordance with international law.

PART II

PROTECTION OF AREAS

SECTION ONE

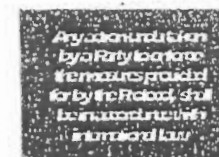
SPECIALLY PROTECTED AREAS

Article 4

OBJECTIVES

The objective of specially protected areas is to safeguard:

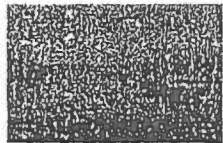
- a) representative types of coastal and marine ecosystems of adequate size to ensure their long-term viability and to maintain their biological diversity;
- b) habitats which are in danger of disappearing in their natural area of distribution in the Mediterranean or which have a reduced natural area of distribution as a consequence of their regression or on account of their intrinsically restricted area;
- c) habitats critical to the survival, reproduction and recovery of endangered, threatened or endemic species of flora or fauna;
- d) sites of particular importance because of their scientific, aesthetic, cultural or educational interest.



Any amendment by a Party to the Protocol shall be in accordance with international law.



The Specially Protected Areas are established to safeguard representative types of coastal and marine ecosystems of adequate size to ensure their long-term viability and to maintain their biological diversity...



...habitats which are in danger of disappearing in their natural area of distribution in the Mediterranean or which have a reduced natural area of distribution as a consequence of their regression or on account of their intrinsically restricted area...

Article 5

ESTABLISHMENT OF SPECIALLY PROTECTED AREAS

1. Each Party may establish specially protected areas in the marine and coastal zones subject to its sovereignty or jurisdiction.
2. If a Party intends to establish, in an area subject to its sovereignty or national jurisdiction, a specially protected area contiguous to the frontier and to the limits of a zone subject to the sovereignty or national jurisdiction of another Party, the competent authorities of the two Parties shall endeavour to cooperate, with a view to reaching agreement on the measures to be taken and shall, *inter alia*, examine the possibility of the other Party establishing a corresponding specially protected area or adopting any other appropriate measures.
3. If a Party intends to establish, in an area subject to its sovereignty or national jurisdiction, a specially protected area contiguous to the frontier and to the limits of a zone subject to the sovereignty or national jurisdiction of a State that is not a Party to this Protocol, the Party shall endeavour to cooperate with that State as referred to in the previous paragraph.
4. If a State which is not party to this Protocol intends to establish a specially protected area contiguous to the frontier and to the limits of a zone subject to the sovereignty or national jurisdiction of a Party to this Protocol, the latter shall endeavour to cooperate with that State as referred to in paragraph 2.

Article 6

PROTECTION MEASURES

The Parties, in conformity with international law and taking into account the characteristics of each specially

protected area, shall take the protection measures required, in particular:

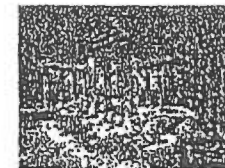
- a) the strengthening of the application of the other Protocols to the Convention and of other relevant treaties to which they are Parties;
- b) the prohibition of the dumping or discharge of wastes and other substances likely directly or indirectly to impair the integrity of the specially protected area;
- c) the regulation of the passage of ships and any stopping or anchoring;
- d) the regulation of the introduction of any species not indigenous to the specially protected area in question, or of genetically modified species, as well as the introduction or reintroduction of species which are or have been present in the specially protected area;
- e) the regulation or prohibition of any activity involving the exploration or modification of the soil or the exploitation of the subsoil of the land part, the seabed or its subsoil;
- f) the regulation of any scientific research activity;
- g) the regulation or prohibition of fishing, hunting, taking of animals and harvesting of plants or their destruction, as well as trade in animals, parts of animals, plants, parts of plants, which originate in specially protected areas;
- h) the regulation and if necessary the prohibition of any other activity or act likely to harm or disturb the species or that might endanger the state of conservation of the ecosystems or species or might impair the natural or cultural characteristics of the specially protected area;



...habitats critical to the survival, reproduction and recovery of endangered, threatened or endemic species of flora or fauna;...



...sites of particular importance because of their scientific, aesthetic, cultural or educational interest.



- i) any other measure aimed at safeguarding ecological and biological processes and the landscape.

Article 7

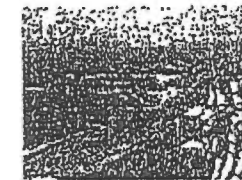
PLANNING AND MANAGEMENT

1. The Parties shall, in accordance with the rules of international law, adopt planning, management, supervision and monitoring measures for the specially protected areas.
2. Such measures should include for each specially protected area:
 - a) the development and adoption of a management plan that specifies the legal and institutional framework and the management and protection measures applicable;
 - b) the continuous monitoring of ecological processes, habitats, population dynamics, landscapes, as well as the impact of human activities;
 - c) the active involvement of local communities and populations, as appropriate, in the management of specially protected areas, including assistance to local inhabitants who might be affected by the establishment of such areas;
 - d) the adoption of mechanisms for financing the promotion and management of specially protected areas, as well as the development of activities which ensure that management is compatible with the objectives of such areas;
 - e) the regulation of activities compatible with the objectives for which the specially protected area was established and the terms of the related permits;

- i) the training of managers and qualified technical personnel, as well as the development of an appropriate infrastructure.

3. The Parties shall ensure that national contingency plans incorporate measures for responding to incidents that could cause damage or constitute a threat to the specially protected areas.
4. When specially protected areas covering both land and marine areas have been established, the Parties shall endeavour to ensure the coordination of the administration and management of the specially protected area as a whole.

When a specially protected area includes both land and marine components, it is important to ensure the coordination of the administration and management of the specially protected area as a whole.



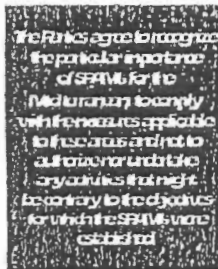
SECTION TWO

SPECIALLY PROTECTED AREAS OF MEDITERRANEAN IMPORTANCE

Article 8

ESTABLISHMENT OF THE LIST OF SPECIALLY PROTECTED AREAS OF MEDITERRANEAN IMPORTANCE

1. In order to promote cooperation in the management and conservation of natural areas, as well as in the protection of threatened species and their habitats, the Parties shall draw up a "List of Specially Protected Areas of Mediterranean Importance", hereinafter referred to as the "SPAMI List".
2. The SPAMI List may include sites which:
 - are of importance for conserving the components of biological diversity in the Mediterranean;
 - contain ecosystems specific to the Mediterranean area or the habitats of endangered species;



- are of special interest at the scientific, aesthetic, cultural or educational levels.

3. The Parties agree:

- a) to recognize the particular importance of these areas for the Mediterranean;
- b) to comply with the measures applicable to the SPAMs and not to authorize nor undertake any activities that might be contrary to the objectives for which the SPAMs were established.

Article 9

PROCEDURE FOR THE ESTABLISHMENT AND LISTING OF SPAMs

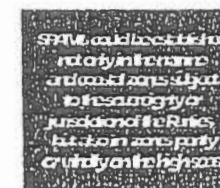
1. SPAMs may be established, following the procedure provided for in paragraph 2 to 4 of this Article, in: (a) the marine and coastal zones subject to the sovereignty or jurisdiction of the Parties; (b) zones partly or wholly on the high seas.
2. Proposals for inclusion in the List may be submitted:
 - a) by the Party concerned, if the area is situated in a zone already delimited, over which it exercises sovereignty or jurisdiction;
 - b) by two or more neighbouring Parties concerned if the area is situated, partly or wholly, on the high sea;
 - c) by the neighbouring Parties concerned in areas where the limits of national sovereignty or jurisdiction have not yet been defined.
3. Parties making proposals for inclusion in the SPAM List shall provide the Centre with an introductory report containing information on the area's

geographical location, its physical and ecological characteristics, its legal status, its management plans and the means for their implementation, as well as a statement justifying its Mediterranean importance;

- a) where a proposal is formulated under subparagraphs 2 (b) and 2 (c) of this Article, the neighbouring Parties concerned shall consult each other with a view to ensuring the consistency of the proposed protection and management measures, as well as the means for their implementation;
 - b) proposals made under paragraph 2 of this Article shall indicate the protection and management measures applicable to the area as well as the means of their implementation.
4. The procedure for inclusion of the proposed area in the List is the following:
 - a) for each area, the proposal shall be submitted to the National Focal Points, which shall examine its conformity with the common guidelines and criteria adopted pursuant to Article 16;
 - b) if a proposal made in accordance with subparagraph 2 (a) of this Article is consistent with the guidelines and common criteria, after assessment, the Organization shall inform the meeting of the Parties, which shall decide to include the area in the SPAM List;
 - c) if a proposal made in accordance with subparagraphs 2 (b) and 2 (c) of this Article is consistent with the guidelines and common criteria, the Centre shall transmit it to the Organization, which shall inform the meeting of the Parties. The decision to include the area in the SPAM list shall be taken by consensus by the Contracting Parties, which shall also approve the management measures applicable to the area.



Changes in the delimitation or legal status of a SPAM or the suppression of all or part of such an area shall not be decided upon unless there are important reasons for doing so, taking into account the need to safeguard the environment and comply with the obligations laid down in the Protocol.



5. The Parties which proposed the inclusion of the area in the List shall implement the protection and conservation measures specified in their proposals in accordance with paragraph 3 of this Article. The Contracting Parties undertake to observe the rules thus laid down. The Centre shall inform the competent international organizations of the List and of the measures taken in the SPAMIs.

6. The Parties may revise the SPAMI List. To this end, the Centre shall prepare a report.

Article 10

CHANGES IN THE STATUS OF SPAMIs

Changes in the delimitation or legal status of a SPAMI or the suppression of all or part of such an area shall not be decided upon unless there are important reasons for doing so, taking into account the need to safeguard the environment and comply with the obligations laid down in this Protocol and a procedure similar to that followed for the creation of the SPAMI and its inclusion in the List shall be observed.

PART III PROTECTION AND CONSERVATION OF SPECIES

Article 11

NATIONAL MEASURES FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION OF SPECIES

1. The Parties shall manage species of flora and fauna with the aim of maintaining them in a favourable state of conservation.
2. The Parties shall, in the zones subject to their sovereignty or national jurisdiction, identify and compile lists of the endangered or threatened species of flora and fauna and accord protected status to such species. The Parties shall regulate and, where appropriate, prohibit activities having adverse effects on such species or their habitats, and carry out management, planning and other measures to ensure a favourable state of conservation of such species.
3. With respect to protected species of fauna, the Parties shall control and, where appropriate, prohibit:
 - a) the taking, possession or killing (including, to the extent possible, the incidental taking, possession or killing), the commercial trade, the transport and the exhibition for commercial purposes of these species, their eggs, parts or products;
 - b) to the extent possible, the disturbance of wild fauna, particularly during the period of breeding, incubation, hibernation or migration, as well as other periods of biological stress.



The Parties to the Protocol are committed to manage species of flora and fauna with the aim of maintaining them in a favourable state of conservation.



The Parties to the Protocol are invited to coordinate their efforts for the protection and recovery of migratory species whose range extends into the area to which the Protocol applies. When necessary, they establish agreements to this end.

4. In addition to the measures specified in the previous paragraph, the Parties shall coordinate their efforts, through bilateral or multilateral action, including if necessary, agreements for the protection and recovery of migratory species whose range extends into the area to which this Protocol applies.
5. With respect to protected species of flora and their parts and products, the Parties shall regulate, and where appropriate, prohibit all forms of destruction and disturbance, including the picking, collecting, cutting, uprooting, possession of, commercial trade in, or transport and exhibition for commercial purposes of such species.
6. The Parties shall formulate and adopt measures and plans with regard to ex situ reproduction, in particular captive breeding, of protected fauna and propagation of protected flora.
7. The Parties shall endeavour, directly or through the Centre, to consult with range States that are not Parties to this Protocol, with a view to coordinating their efforts to manage and protect endangered or threatened species.
8. The Parties shall make provision, where possible, for the return of protected species exported or held illegally. Efforts should be made by Parties to reintroduce such specimens to their natural habitat.

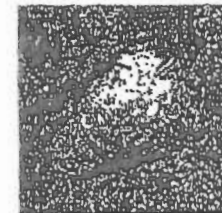
Article 12

COOPERATIVE MEASURES FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION OF SPECIES

1. The Parties shall adopt cooperative measures to ensure the protection and conservation of the flora and fauna listed in the Annexes to this Protocol relating to the List

of Endangered or Threatened Species and the List of Species whose Exploitation is Regulated.

2. The Parties shall ensure the maximum possible protection and recovery of the species of fauna and flora listed in the Annex relating to the List of Endangered or Threatened Species by adopting at the national level the measures provided for in paragraphs 3 and 5 of Article 11 of this Protocol.
3. The Parties shall prohibit the destruction of and damage to the habitat of species listed in the Annex relating to the List of Endangered or Threatened Species and shall formulate and implement action plans for their conservation or recovery. They shall continue to cooperate in implementing the relevant action plans already adopted.
4. The Parties, in cooperation with competent international organizations, shall take all appropriate measures to ensure the conservation of the species listed in the Annex relating to the List of Species whose Exploitation is Regulated while at the same time authorizing and regulating the exploitation of these species so as to ensure and maintain their favourable state of conservation.
5. When the range area of a threatened or endangered species extends to both sides of a national frontier or of the limit that separates the territories or the areas subject to the sovereignty or the national jurisdiction of two Parties to this Protocol, these Parties shall cooperate with a view to ensuring the protection and conservation and, if necessary, the recovery of such species.
6. Provided that no other satisfactory solutions are available and that the exemption does not harm the survival of the population or of any other species, the Parties may grant exemptions to the prohibitions



While authorizing the exploitation of the species listed in the Annex 3, the Parties shall take all appropriate measures to regulate such exploitation so as to ensure and maintain them in a favourable state of conservation.

prescribed for the protection of the species listed in the Annexes to this Protocol for scientific, educational or management purposes necessary to ensure the survival of the species or to prevent significant damage. Such exemptions shall be notified to the Contracting Parties.

Article 13

INTRODUCTION OF NON-INDIGENOUS OR GENETICALLY MODIFIED SPECIES

1. The Parties shall take all appropriate measures to regulate the intentional or accidental introduction of non-indigenous or genetically modified species to the wild and prohibit those that may have harmful impacts on the ecosystems, habitats or species in the area to which this Protocol applies.
2. The Parties shall endeavour to implement all possible measures to eradicate species that have already been introduced when, after scientific assessment, it appears that such species cause or are likely to cause damage to ecosystems, habitats or species in the area to which this Protocol applies.

PART IV

PROVISIONS COMMON TO PROTECTED AREAS AND SPECIES

Article 14

AMENDMENTS TO ANNEXES

1. The procedures for amendments to Annexes to this Protocol shall be those set forth in Article 17 of the Convention.

2. All proposed amendments submitted to the meeting of Contracting Parties shall have been the subject of prior evaluation by the meeting of National Focal Points.

Article 15

INVENTORIES

Each Party shall compile comprehensive inventories of:

- a) areas over which they exercise sovereignty or jurisdiction that contain rare or fragile ecosystems, that are reservoirs of biological diversity, that are important for threatened or endangered species;
- b) species of fauna or flora that are endangered or threatened.

Article 16

GUIDELINES AND COMMON CRITERIA

The Parties shall adopt:

- a) common criteria for the choice of protected marine and coastal areas that could be included in the SPAMI List which shall be annexed to the Protocol;
- b) common criteria for the inclusion of additional species in the Annexes;
- c) guidelines for the establishment and management of specially protected areas.

The criteria and guidelines referred to in paragraphs (b) and (c) may be amended by the meeting of the Parties on the basis of a proposal made by one or more Parties.



Each Party shall compile inventories of species of fauna or flora that are endangered or threatened, and of areas under its jurisdiction that contain rare or fragile ecosystems, that are reservoirs of biological diversity, or are important for threatened or endangered species.

Article 17

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT

In the planning process leading to decisions on industrial and other projects and activities that could significantly affect protected areas and species and their habitats, the Parties shall evaluate and take into consideration the possible direct or indirect, immediate or long-term, impact, including the cumulative impact of the projects and activities being contemplated.

Article 18

INTEGRATION OF TRADITIONAL ACTIVITIES

1. In formulating protective measures, the Parties shall take into account the traditional subsistence and cultural activities of their local populations. They shall grant exemptions, as necessary, to meet such needs. No exemption which is allowed for this reason shall:

- endanger either the maintenance of ecosystems protected under this Protocol or the biological processes contributing to the maintenance of those ecosystems;
- cause either the extinction of, or a substantial reduction in, the number of individuals making up the populations or species of flora and fauna, in particular endangered, threatened, migratory or endemic species.

2. Parties which grant exemptions from the protection measures shall inform the Contracting Parties accordingly.



In formulating protective measures, the Parties shall take into account the traditional subsistence and cultural activities of the local population.



species and assessing the effectiveness of measures taken to implement management and recovery plans.

Article 19

PUBLICITY, INFORMATION, PUBLIC AWARENESS AND EDUCATION

- The Parties shall give appropriate publicity to the establishment of specially protected areas, their boundaries, applicable regulations, and to the designation of protected species, their habitats and applicable regulations.
- The Parties shall endeavour to inform the public of the interest and value of specially protected areas and species, and of the scientific knowledge which may be gained from the point of view of nature conservation and other points of view. Such information should have an appropriate place in education programmes. The Parties shall also endeavour to promote the participation of their public and their conservation organizations in measures that are necessary for the protection of the areas and species concerned, including environmental impact assessments.

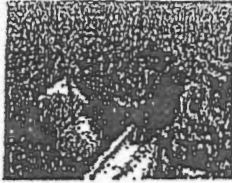
Article 20

SCIENTIFIC, TECHNICAL AND MANAGEMENT RESEARCH

- The Parties shall encourage and develop scientific and technical research relating to the aims of this Protocol. They shall also encourage and develop research into the sustainable use of specially protected areas and the management of protected species.
- The Parties shall consult, when necessary, among themselves and with competent international organizations with a view to identifying, planning and undertaking scientific and technical research and monitoring programmes necessary for the identification and monitoring of protected areas and

Article 22

MUTUAL ASSISTANCE



The Parties shall exchange, directly or through the RAC/SPA, scientific and technical information concerning current and planned research and monitoring programmes and the results thereof. They shall, to the fullest extent possible, coordinate their research and monitoring programmes, and endeavour jointly to define or standardize their procedures.

species and assessing the effectiveness of measures taken to implement management and recovery plans.

3. The Parties shall exchange, directly or through the Centre, scientific and technical information concerning current and planned research and monitoring programmes and the results thereof. They shall, to the fullest extent possible, coordinate their research and monitoring programmes, and endeavour jointly to define or standardize their procedures.

4. In technical and scientific research, the Parties shall give priority to SPAMIs and species appearing in the Annexes to this Protocol.

Article 21

MUTUAL COOPERATION

1. The Parties shall, directly or with the assistance of the Centre or International organizations concerned, establish cooperation programmes to coordinate the establishment, conservation, planning and management of specially protected areas, as well as the selection, management and conservation of protected species. There shall be regular exchanges of information concerning the characteristics of protected areas and species, the experience acquired and the problems encountered.

2. The Parties shall, at the earliest opportunity, communicate any situation that might endanger the ecosystems of specially protected areas or the survival of protected species of flora and fauna to the other Parties, to the States that might be affected and to the Centre.

Article 22

MUTUAL ASSISTANCE

1. The Parties shall cooperate, directly or with the assistance of the Centre or the International organizations concerned, in formulating, financing and implementing programmes of mutual assistance and assistance to developing countries that express a need for it with a view to implementing this Protocol.

2. These programmes shall include public environmental education, the training of scientific, technical and management personnel, scientific research, the acquisition, utilization, design and development of appropriate equipment, and transfer of technology on advantageous terms to be agreed among the Parties concerned.

3. The Parties shall, in matters of mutual assistance, give priority to the SPAMIs and species appearing in the Annexes to this Protocol.

Article 23

REPORTS OF THE PARTIES

The Parties shall submit to ordinary meetings of the Parties a report on the implementation of this Protocol, in particular on:

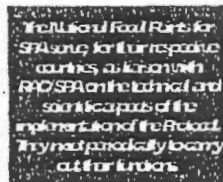
- a) the status and the state of the areas included in the SPAMI List;
- b) any changes in the delimitation or legal status of the SPAMIs and protected species;
- c) possible exemptions allowed pursuant to Articles 12 and 18 of this Protocol.

PART V INSTITUTIONAL PROVISIONS

Article 24

NATIONAL FOCAL POINTS

Each Party shall designate a National Focal Point to serve as liaison with the Centre on the technical and scientific aspects of the implementation of this Protocol. The National Focal Points shall meet periodically to carry out the functions deriving from this Protocol.



Article 25

COORDINATION

1. The Organization shall be responsible for coordinating the implementation of this Protocol. For this purpose, it shall receive the support of the Centre, to which it may entrust the following functions:

- a) assisting the Parties, in cooperation with the competent international, intergovernmental and non-governmental organizations, in:
 - establishing and managing specially protected areas in the area to which this Protocol applies;
 - conducting programmes of technical and scientific research as provided for in Article 20 of this Protocol;
 - conducting the exchange of scientific and technical information among the Parties as provided for in Article 20 of this Protocol;
 - preparing management plans for specially protected areas and species;

Article 26

MEETINGS OF THE PARTIES

developing cooperative programmes pursuant to Article 21 of this Protocol;

preparing educational materials designed for various groups;

b) convening and organizing the meetings of the National Focal Points and providing them with secretariat services;

c) formulating recommendations on guidelines and common criteria pursuant to Article 16 of this Protocol;

d) creating and updating databases of specially protected areas, protected species and other matters relevant to this Protocol;

e) preparing reports and technical studies that may be required for the implementation of this Protocol;

f) elaborating and implementing the training programmes mentioned in Article 22, paragraph 2;

g) cooperating with regional and international governmental and non-governmental organizations concerned with the protection of areas and species, provided that the specificity of each organization and the need to avoid the duplication of activities are respected;

h) carrying out the functions assigned to it in the action plans adopted in the framework of this Protocol;

i) carrying out any other function assigned to it by the Parties.

g) examining the recommendations of the meetings of the National Focal Points pursuant to Article 21 of this Protocol;



Under the supervision of UNEP, the MAP Coordinating Unit is responsible for coordinating the implementation of this Protocol. For this purpose, it receives the support of RAC/SPA.



Article 26

MEETINGS OF THE PARTIES

1. The ordinary meetings of the Parties to this Protocol shall be held in conjunction with the ordinary meetings of the Contracting Parties to the Convention held pursuant to Article 14 of the Convention. The Parties may also hold extraordinary meetings in conformity with that Article.
2. The meetings of the Parties to this Protocol are particularly aimed at:
 - a) keeping under review the implementation of this Protocol;
 - b) overseeing the work of the Organization and of the Centre relating to the implementation of this Protocol and providing policy guidance for their activities;
 - c) considering the efficacy of the measures adopted for the management and protection of areas and species, and examining the need for other measures, in particular in the form of Annexes and amendments to this Protocol or to its Annexes;
 - d) adopting the guidelines and common criteria provided for in Article 16 of this Protocol;
 - e) considering reports transmitted by the Parties under Article 23 of this Protocol, as well as any other pertinent information which the Parties transmit through the Centre;
 - f) making recommendations to the Parties on the measures to be adopted for the implementation of this Protocol;

- g) examining the recommendations of the meetings of the National Focal Points pursuant to Article 24 of this Protocol;
- h) deciding on the inclusion of an area in the SPAMI List in conformity with Article 9, paragraph 4, of this Protocol;
- i) examining any other matter relevant to this Protocol, as appropriate;
- j) discussing and evaluating the exemptions allowed by the Parties in conformity with Articles 12 and 18 of this Protocol.

PART VI
FINAL PROVISIONS

Article 27

EFFECT OF THE PROTOCOL ON DOMESTIC
LEGISLATION

The provisions of this Protocol shall not affect the right of Parties to adopt relevant stricter domestic measures for the implementation of this Protocol.

Article 28

RELATIONSHIP WITH THIRD PARTIES

1. The Parties shall invite States that are not Parties to the Protocol and international organizations to cooperate in the implementation of this Protocol.
2. The Parties undertake to adopt appropriate measures, consistent with international law, to ensure that no one engages in any activity contrary to the principles or purposes of this Protocol.

Article 29

SIGNATURE

This Protocol shall be open for signature in Barcelona on 10 June 1995 and in Madrid from 11 June 1995 to 10 June 1996 by any Contracting Party to the Convention.

Article 30

RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Spain, which will assume the functions of Depositary.

Article 31

ACCESSION

As from 10 June 1996, this Protocol shall be open for accession by any State and regional economic grouping which is Party to the Convention.

Article 32

ENTRY INTO FORCE

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the Protocol.
2. From the date of its entry into force, this Protocol shall replace the Protocol concerning Mediterranean Specially Protected Areas of 1982, in the relationship among the Parties to both Instruments.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

DONE at Barcelona, on 10 June 1995, in a single copy in the Arabic, English, French and Spanish languages, the four texts being equally authoritative, for signature by any Party to the Convention.

ANNEX I

COMMON CRITERIA FOR THE CHOICE OF PROTECTED MARINE AND COASTAL AREAS THAT COULD BE INCLUDED IN THE SPAMI LIST

A. GENERAL PRINCIPLES

The Contracting Parties agree that the following general principles will guide their work in establishing the SPAMI List:

a) The conservation of the natural heritage is the basic aim that must characterize a SPAMI. The pursuit of other aims such as the conservation of the cultural heritage, and the promotion of scientific research, education, participation, collaboration, is highly desirable in SPAMIs and constitutes a factor in favour of a site being included on the List, to the extent in which it remains compatible with the aims of conservation.

b) No limit is imposed on the total number of areas included in the List or on the number of areas any individual Party can propose for inscription. Nevertheless, the Parties agree that sites will be selected on a scientific basis and included in the List according to their qualities; they will have therefore to fulfil the requirements set out by the Protocol and the present criteria.

c) The listed SPAMIs and their geographical distribution will have to be representative of the Mediterranean region and its biodiversity. To this end the List will have to represent the highest number possible of types of habitats and ecosystems.

d) The SPAMIs will have to constitute the core of a network aiming at the effective conservation of the

Mediterranean heritage. To attain this objective, the Parties will develop their cooperation on bilateral and multilateral bases in the field of conservation and management of natural sites and notably through the establishment of transboundary SPAMIs.

e) The sites included in the SPAMI List are intended to have a value of example and model for the protection of the natural heritage of the region. To this end, the Parties ensure that sites included in the List are provided with adequate legal status, protection measures and management methods and means.

B. GENERAL FEATURES OF THE AREAS THAT COULD BE INCLUDED IN THE SPAMI LIST

1. To be eligible for inclusion in the SPAMI List, an area must fulfil at least one of the general criteria set in Article 8 paragraph 2 of the Protocol. Several of these general criteria can in certain cases be fulfilled by the same area, and such a circumstance cannot but strengthen the case for the inclusion of the area in the List.

2. The regional value is a basic requirement of an area for being included in the SPAMI List. The following criteria should be used in evaluating the Mediterranean interest of an area:

a) Uniqueness

The area contains unique or rare ecosystems, or rare or endemic species.

b) Natural representativeness

The area has highly representative ecological processes, or community or habitat types or other natural characteristics. Representativeness is the degree to which an area represents a habitat type, ecological process, biological community, physiographic feature or other natural characteristic.

c) Diversity

The area has a high diversity of species, communities, habitats or ecosystems.

d) Naturalness

The area has a high degree of naturalness as a result of the lack or low level of human-induced disturbance and degradation.

e) Presence of habitats that are critical to endangered, threatened or endemic species.

f) Cultural representativeness

The area has a high representative value with respect to the cultural heritage, due to the existence of environmentally sound traditional activities integrated with nature which support the well-being of local populations.

3. To be included in the SPAMI List, an area having scientific, educational or aesthetic interest must, respectively, present a particular value for research in the field of natural sciences or for activities of environmental education or awareness or contain outstanding natural features; landscapes or seascapes.

4. Besides the fundamental criteria specified in article 8, paragraph 2, of the Protocol, a certain number of other characteristics and factors should be considered as favourable for the inclusion of the site in the List. These include:

a) the existence of threats likely to impair the ecological, biological, aesthetic or cultural value of the area;

b) the involvement and active participation of the public in general, and particularly of local communities, in the process of planning and management of the area;

c) the existence of a body representing the public, professional, non-governmental sectors and the scientific community involved in the area;

d) the existence in the area of opportunities for sustainable development;

e) the existence of an integrated coastal management plan within the meaning of Article 4 paragraph 3 (e) of the Convention.

C. LEGAL STATUS

1. All areas eligible for inclusion in the SPAMI List must be awarded a legal status guaranteeing their effective long-term protection.

2. To be included in the SPAMI List, an area situated in a zone already delimited over which a Party exercises sovereignty or jurisdiction must have a protected status recognized by the Party concerned.

3. In the case of areas situated, partly or wholly, on the high sea or in a zone where the limits of national sovereignty or jurisdiction have not yet been defined, the legal status, the management plan, the applicable measures and the other elements provided for in Article 9, paragraph 3, of the Protocol will be provided by the neighbouring Parties concerned in the proposal for inclusion in the SPAMI List.

D. PROTECTION, PLANNING AND MANAGEMENT MEASURES

1. Conservation and management objectives must be clearly defined in the texts relating to each site, and will constitute the basis for assessment of the adequacy of the adopted measures and the effectiveness of their implementation at the revisions of the SPAMI List.

2. Protection, planning and management measures applicable to each area must be adequate for the achievement of the conservation and management objectives

set for the site in the short and long term, and take in particular into account the threats upon it.

3. Protection, planning and management measures must be based on an adequate knowledge of the elements of the natural environment and of socio-economic and cultural factors that characterize each area. In case of shortcomings in basic knowledge, an area proposed for inclusion in the SPAMI List must have a programme for the collection of the unavailable data and information.

4. The competence and responsibility with regard to administration and implementation of conservation measures for areas proposed for inclusion in the SPAMI List must be clearly defined in the texts governing each area.

5. In the respect of the specificity characterizing each protected site, the protection measures for a SPAMI must take account of the following basic aspects:

a) the strengthening of the regulation of the release or dumping of wastes and other substances likely directly or indirectly to impair the integrity of the area;

b) the strengthening of the regulation of the introduction or reintroduction of any species into the area;

c) the regulation of any activity or act likely to harm or disturb the species, or that might endanger the conservation status of the ecosystems or species or might impair the natural, cultural or aesthetic characteristics of the area;

d) the regulation applicable to the zones surrounding the area in question.

6. To be included in the SPAMI List, a protected area must have a management body, endowed with sufficient powers as well as means and human resources to prevent and/or control activities likely to be contrary to the aims of the protected area.

7. To be included in the SPAMI List an area will have to be endowed with a management plan. The main rules of this management plan are to be laid down as from the time of inclusion and implemented immediately. A detailed management plan must be presented within three years of the time of inclusion. Failure to respect this obligation entails the removal of the site from the List.

8. To be included in the SPAMI List, an area will have to be endowed with a monitoring programme. This programme should include the identification and monitoring of a certain number of significant parameters for the area in question, in order to allow the assessment of the state and evolution of the area, as well as the effectiveness of protection and management measures implemented, so that they may be adapted if need be. To this end further necessary studies are to be commissioned.

ANNEX II

LIST OF ENDANGERED OR THREATENED SPECIES

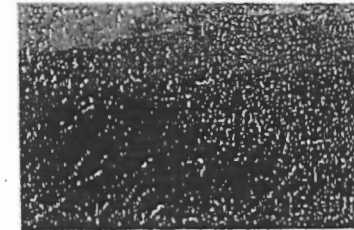
Magnoliophyta
Posidonia oceanica
Zostera marina
Zostera noltii

Chlorophyta
Caulerpa oltivieri

Phaeophyta
Cystoseira amentacea (including var. *stricta* and var. *spicata*)
Cystoseira mediterranea
Cystoseira sedoides
Cystoseira spinosa (including C. *adriatica*)
Cystoseira zosteroides
Laminaria rodriguezii

Rhodophyta
Goniolithon byssoides
Lithophyllum lichenoides
Ptilophora mediterranea
Schimmelmannia schousboei

Porifera
Asbestopluma hypogea
Aplysina sp. plur.
Axinella cannabina
Axinella polypoides
Geodia cydonium
Ircinia foetida
Ircinia pipetta
Petrobiona massillana
Tethya sp. plur.



Cnidaria

Astrodes catularis
Errina aspera
Gerardia savaglia

Echinodermata

Asterina pancerii
Centrostephanus longispinus
Ophidaster ophidianus

Bryozoa

Homera lichenoides

Mollusca

Ranella olearia (= *Argobucchum olearium* = *A. giganteum*)
Charonia lampas (= *Ch. rubicunda* = *Ch. nodifera*)
Charonia tritonis (= *Ch. seguenziae*)
Dendropoma petraeum
Erosaria spurca
Gibbula nivosa
Lithophaga lithophaga
Luria lurida (= *Cypraea lurida*)
Mitra zonata
Patella ferruginea
Patella nigra
Pholas dactylus
Pinna nobilis
Pinna rudis (= *P. perula*)
Schilderia schultzei
Tonna galea
Zonaria pyrum

Crustacea

Ocypoda cursor
Pachylasma giganteum

Pisces

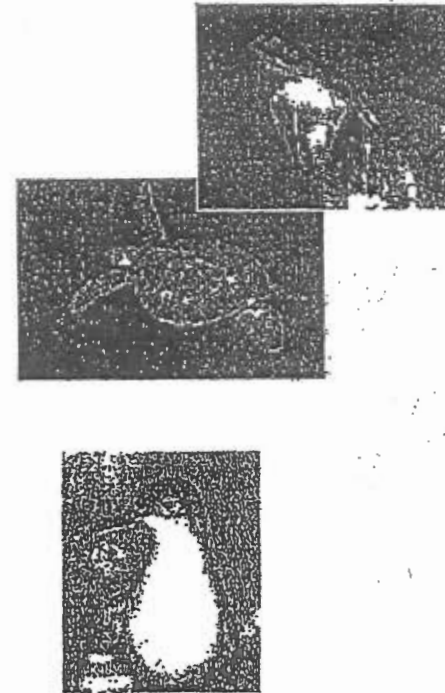
Acipenser naccarii
Acipenser sturio
Aphanius fasciatus
Aphanius iberus
Cetorhinus maximus
Carcharodon carcharias
Hippocampus ramulosus
Hippocampus hippocampus
Huso huso
Lethenteron zanandreai
Mobula mobular
Pomatoschistus canestrinii
Pomatoschistus tortonesi
Valencia hispanica
Valencia letourneuxi

Reptiles

Caretta caretta
Chelonia mydas
Dermochelys coriacea
Eretmochelys imbricata
Lepidochelys kempi
Trionyx triunguis

Aves

Pandion haliaetus
Calonectris diomedea
Falco eleonorae
Hydrobates pelagicus
Larus audouinii
Numenius tenuirostris
Phalacrocorax aristotelis
Phalacrocorax pygmaeus
Pelecanus onocrotalus
Pelecanus crispus
Phoenicopterus ruber
Puffinus yelkouan



Sterna albilfrons
Sterna bengalensis
Sterna sandvicensis

Mammalia
Balaenoptera acutorostrata
Balaenoptera borealis
Balaenoptera physalus
Delphinus delphis
Eubalaena glacialis
Globicephala melas
Grampus griseus
Kogia simus
Megaptera novaeangliae
Mesoplodon densirostris
Monachus monachus
Orcinus orca
Phocoena phocoena
Physeter macrocephalus
Pseudorca crassidens
Stenella coeruleoalba
Steno bredanensis
Tursiops truncatus
Ziphius cavirostris



Lamna nasus
Lampetra fluviatilis
Petromyzon marinus

ANNEX III

LIST OF SPECIES WHOSE EXPLOITATION
IS REGULATED

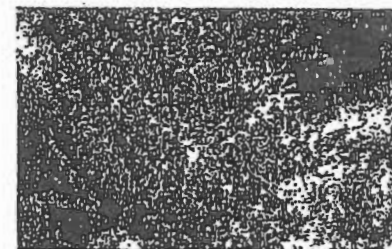
Porifera
Hippospongia communis
Spongia agaricina
Spongia officinalis
Spongia zimocca

Cnidaria
Antipathes sp. plur.
Corallium rubrum

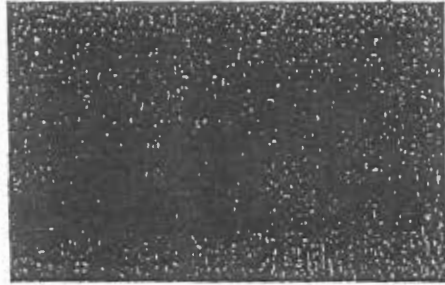
Echinodermata
Paracentrotus lividus

Crustacea
Homarus gammarus
Maja squinado
Pallinurus elephas
Scyllarides latus
Scyllarus pilgmaeus
Scyllarus arctus

Pisces
Alosa alosa
Alosa fallax
Anguilla anguilla
Epinephelus marginatus
Isurus oxyrinchus



Lamna nasus
Lampetra fluviatilis
Petromyzon marinus
Prionace glauca
Raja alba
Sclaeana umbra
Squalina squalina
Thunnus thynnus
Umbra cirrosa
Xiphias gladius



46

الأسباب الموجبة

صدقت الحكومة اللبنانية على اتفاقية حماية البحر المتوسط من التلوث (اتفاقية برشلونة) بموجب المرسوم الاشتراعي رقم ١٢٦ بتاريخ ١٩٧٧/٦/٣٠، كما وانضم لبنان إلى بروتوكول المناطق المتوسطية المتمتعة بحماية خاصة (الملحق باتفاقية برشلونة) بموجب القانون رقم ٢٩٢ بتاريخ ١٩٩٤/٢/٢٢.

لاحقاً طرأت تعديلات على اتفاقية برشلونة والبروتوكولات الملحقة بها، ومنها بروتوكول المناطق المتوسطية المتمتعة بحماية خاصة حيث أصبح يسمى ببروتوكول المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط.

صدقت الحكومة اللبنانية على تعديلات اتفاقية برشلونة بموجب القانون ٣٤ بتاريخ ٢٠٠٨/١٠/١٦، إلا أن الحكومة اللبنانية لم تنضم بعد إلى بروتوكول المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط المعدل. لذلك، فالمطلوب اصدار قانون يجيز للحكومة اللبنانية الانضمام إلى البروتوكول بشأن المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط.

بروتوكول المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي:

إن البروتوكول القديم المتعلق بالمناطق المتوسطية المتمتعة بحماية خاصة، كان يركز على إنشاء المناطق المحمية البحرية في البلاد المتوسطية، ومن خلال تعديله إلى بروتوكول «المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي» أصبح يركز أيضاً، إضافة إلى المناطق المحمية البحرية، على حماية التنوع البيولوجي وأنواع الحيوانات والنباتات المهددة

Photo Credits

A. Bouajina (Association GEXS) : page 8, page 19 (top)
 S. Panigada (Tethys Research Institute) : page 9, page 20
 M. Barbieri (RAC/SPA) : page 10, page 13 (bottom)
 M.N. Bradat (INSTM) : page 12 (top)
 R. Tinarelli : page 12 (bottom), page 19 (bottom), page 24
 A. Demetropoulos : page 13 (top), page 23, page 15
 C. Raïs (RAC/SPA) : page 13 (middle), page 43
 E. Sattler (PNPC) : page 26
 P. Robert (PNPC) : page 41
 Schrichler (MEDASSET) : page 43

Cover page : A. Bouajina
 R. Tinarelli
 A. Demetropoulos

Printed in Tunisia by SIMPACT

البيولوجي في البحر المتوسط والحفاظ على النظم الأيكولوجية لمنطقة البحر المتوسط وموائل الأنواع المهددة بالانقراض وبفعل حماية هذه الأنواع ومواطنها في لبنان، وفي تفعيل تنفيذ لبنان لبرامج ونشاطات علمية وثقافية وتربوية ذات أهمية إقليمية متوسطة. خاصة أن محمية جزر النخيل الطبيعية في الميناء - طرابلس ومحمية شاطئ صور الطبيعية قد تم تصنيفهما كـ (SPAMI) ضمن إطار هذا البروتوكول إضافة إلى أن وزارة البيئة في لبنان تسعى حالياً إلى إنشاء محميات ساحلية وبحرية جديدة يمكن تصنيفها لاحقاً من قبل البروتوكول كمحميات تتمتع بحماية خاصة ذات أهمية متوسطة.

لذلك،

أعدت الحكومة مشروع القانون المرفق وهي إذ تحيله إلى المجلس النيابي الكريم راجية إقراره.

قانون رقم ١٢٨

الموافقة على إبرام بروتوكول إطاري

بين

الجمهورية اللبنانية

والاتحاد الأوروبي

بشأن المبادئ العامة لمشاركة لبنان

في برامج الاتحاد الأوروبي

أقر مجلس النواب،

وينشر رئيس الجمهورية القانون التالي نصه:

المادة الأولى: أعطيت الموافقة على إبرام بروتوكول اتفاق إطاري بين الجمهورية اللبنانية والاتحاد الأوروبي، المرفق ريبطاً والموقع في بروكسل بتاريخ ٢٠١٥/٢/٩، بشأن المبادئ العامة لمشاركة لبنان في برامج الاتحاد الأوروبي.

المادة الثانية: يعمل بهذا القانون فور نشره في الجريدة الرسمية.

بعبدا في ٣٠ نيسان ٢٠١٩

الامضاء: ميشال عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الامضاء: سعد الدين الحريري

رئيس مجلس الوزراء

الامضاء: سعد الدين الحريري

بالإنقراض في منطقة المتوسط. وقد تم من أجل هذه الغاية اعداد واعتماد في مؤتمر المفوضين الذي عقد في موناكو بتاريخ ١٩٩٦/١١/٢٤ ملحق للبروتوكول خاصة بالأنواع البحرية الهامة في البحر الأبيض المتوسط التي يقتضي حمايتها من قبل الدول الأطراف وملحق بالأنواع التي يجب تنظيمها.

ومن خلال البروتوكول القديم، كان يتم انشاء محميات تتمتع بحماية خاصة (SPA) وهي مناطق تتميز بـ: القيمة البيولوجية والإيكولوجية، الاختلاف الوراثي للأنواع وتشكل منطقة مناسبة لتكاثر هذه الأنواع ولتوالدها وتوفر مواطن لها، وأيضاً تتميز بكونها مواقع بحرية ذات أهمية خاصة من الناحية العلمية أو الجمالية أو التاريخية أو الأثرية أو الثقافية أو التربوية. ومن خلال البروتوكول الجديد أصبح بالإمكان انشاء، إضافة إلى (SPA)، محميات تتمتع بحماية خاصة ذات أهمية متوسطة (SPAMI) وهي مناطق تتميز بـ: أهمية في صيانة مكونات التنوع البيولوجي في البحر المتوسط أو تحتوي على نظم إيكولوجية محددة لمنطقة البحر المتوسط أو موائل للأنواع المهددة بالانقراض، أو ذات أهمية خاصة على المستويات العلمية أو الجمالية أو الثقافية أو التربوية.

فوائد انضمام لبنان إلى البروتوكول الجديد المعدل المتعلق بـ: «المناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي»

يتواجد، في المياه الإقليمية اللبنانية ٣٧ نوع من أنواع الكائنات البحرية المدرجة في الملحق رقم ١ للبروتوكول المتعلق بقائمة الأنواع المهددة بالانقراض، و١٣ نوع من أنواع الكائنات البحرية المدرجة في الملحق رقم ٢ للبروتوكول المتعلق بقائمة الأنواع التي يجب تنظيم استخدامها. (لائحة بهذه الأنواع المدرجة على لوائح البروتوكول والمتواجدة في المياه الإقليمية اللبنانية مذكورة أدناه).

وبالتالي، ان انضمام لبنان لهذا البروتوكول سيساهم في تفعيل المحافظة على الأنواع البحرية الموجودة في لبنان والمدرجة على لوائح البروتوكول المذكور أعلاه وذلك من خلال التعاون المتوسطي ومن خلال جلب الدعم التقني والمالي الإقليمي من أجل المحافظة على هذه الأنواع، كما ان انضمام لبنان إلى هذا البروتوكول سيخوله انشاء محميات تتمتع بحماية خاصة ذات أهمية متوسطة والتي ستساهم في صيانة مكونات التنوع